

***¡Viva Latino!* El crecimiento renombre de  
la música latina en los Estados Unidos**

The Honors Program  
Honors Thesis  
Kerri O'Connell  
Faculty Advisor: Heather Moon  
April 2019

## Tabla de Contenido

Abstracto.....	3
Introducción.....	3
La revisión de la literatura.....	4
El fondo de la música latina.....	4
El papel de streaming en la popularidad de la música latina.....	9
La popularidad crecimiento de la música latina.....	14
Preguntas de investigación.....	16
Forma el base para una investigación en el futuro.....	17
Metodología de investigación.....	17
Inclusión de los datos.....	18
Explicación de los datos y las humanidades.....	19
Consideración ética.....	19
Introducción de los datos y el análisis.....	20
Análisis de los datos.....	21
Parte 1.....	21
Parte 2.....	39
Limitaciones de los datos y la tesis.....	52
Conclusiones.....	53
Oportunidades de exploración en el futuro.....	55
La bibliografía.....	56
Apéndices.....	58
La entrevista con Leila Cobo.....	58
Las preguntas de la encuesta.....	59

## **Abstracto**

Este proyecto va a examinar la historia de la música latina y los elementos y eventos significativos que influyen el gusto de la música en los Estados Unidos. Luego, el propósito es diseccionar que constituye una canción popular y porque a las personas les gusta un tipo de música y combinar esta información con la historia y datos cuantificables para analizar la popularidad actual de la música latina. Expertos ya han estudiado la música latina, pero incluyendo esta información en la conversación sobre la popularidad de la música Latina podemos observar un mejor estudio de las características que influyen el gusto de la música en los Estados Unidos. Los datos no pueden decir *todo* sobre la popularidad de la música latina en años recientes, pero pueden añadir algo nuevo, algo cuantificable, que no ha sido investigado aún. Al final, voy a tratar de determinar las causas principales de la extraña popularidad en la música latina en los Estados Unidos para crear una base extensa en los futuros estudios en la música latina.

## **Introducción**

Esta tesis va a investigar el crecimiento, influencia, presencia y futuro de la música latina mundial. La tesis provee una ancha y detallada vista de la posición presente de la música latina y cómo ha llegado a este punto. La tesis va a investigar las causas de la popularidad explosiva en los últimos años y va a analizar los datos que ya existen y la nueva información que puede ayudar a predecir si esta tendencia continuará y cómo evolucionará. Va a probar como la prevalencia de la música latina mundial ha aumentado exponencialmente en los años recientes y cómo esto es probablemente un efecto directo de los servicios streaming y cómo produce un cambio en las actitudes y percepciones de la música popular. El punto más importante es que una

causa principal de la creciente popularidad en la música latina, especialmente en los Estados Unidos, es el resultado de los servicios streaming. Por lo tanto, es ventajoso incluir los datos de estas plataformas en la conversación de los expertos ya que ofrecen una nueva perspectiva.

### **El origen de la idea de incluir los datos con las humanidades:**

Después de mi investigación inicial en la revisión de la literatura, todavía tenía preguntas que no fueron contestadas por los recursos que había leído. Entonces, me di cuenta que sería necesario conducir una entrevista con intento a explorar las otras preguntas de investigación y decidí hablar con Leila Cobo, una escritora y experta en la música latina. Con esa entrevista, descubrí la importancia de los datos de los servicios streaming y cómo estos datos pueden ayudar a contestar mis preguntas. Como resultado, añadí una pregunta a las preguntas de investigación sobre el papel de streaming y la utilización de los datos en la popularidad: ¿Es esta popularidad del género sólo una novedad o tiene un futuro exitoso?

### **La revisión de la literatura**

#### ***Las fuentes sobre el fondo de la música latina***

En un artículo del *New York Times*, por John Rockwell en el año 1990, el autor examinaba el papel de la música americana en el mundo. Él dio un ejemplo de escuchar la música rock en un restaurante en Alemania. La música americana tiene popularidad mundial como resultado de la mercadotecnia. Las compañías en los Estados Unidos que produjeron la música, las estaciones de radio y los promotores de tours crearon un monopolio que impidió que las empresas de otros países no puedan competir no solo en la escala de dinero generado, pero también en el estilo. A consecuencia de esto, la mayoría de la música popular es de origen

americana porque tiene el poder a nivel mundial. También, otro resultado es que los artistas de diversas etnicidades y que no hablan inglés están creando música en los estilos proveniente de la música americana. Dice que estas canciones tienen ritmos que son bailables y fervientes que influyen la música popular en inglés (Rockwell). Esta cita muestra que aun hace veinte años, otros países estaban siguiendo un formato americano para construir una canción popular. Pero, también muestra el comienzo de la evolución y diversificación de la música popular, e insinúa que ha habido diferentes formas de hacer la música popular a través de tiempo.

En un artículo de Gustavo Perez Firmat, “Latunes: An Introduction,” él elabora el papel de la música cubana en la música popular de los Estados Unidos. Define que un “latune” es una canción con líricos en inglés, pero con un ritmo latino; fueron muy populares en las décadas de 1930 y 1940. Estas canciones son importantes en el crecimiento de la popularidad de la música latina en los Estados Unidos porque el autor dice que, muchas veces, no tienen contenido latino pero los ritmos son suficientes para sentir como la canción es latina. Este es un concepto muy importante en la introducción de la música latina afuera de Latinoamérica porque los líricos en inglés le dan a la gente el sentimiento de que la canción no es extranjera (Firmat). Como resultado, aunque las canciones latunes tienen un ritmo como de Latinoamérica, el papel de la utilización del inglés es crucial en el contenido de estas canciones en los Estados Unidos porque hacen a la gente sentir más cómoda.

En otra fuente, escrita por Jeff Wallenfeldt en 1999 dentro de la Enciclopedia Británica, sobre la música de la década de los noventa, habla del surgimiento de la música latina en los Estados Unidos al cual le llamaron “La Bomba”. En este tiempo, ocurrió una explosión de popularidad en la música latina popular. La fuente dice que los más reconocidos de este movimiento fueron Ricky Martin y Jennifer López; además, la explosión de las canciones latinas

en la radio fue importantes porque incluyeron a la audiencia hispánica cuando trajeron su música al radio americano. El artículo también dice que la música latina moderna que es popular fue un híbrido que tiene orígenes en una variedad de culturas y estilos como el tango, balada Tejanos, ritmos afrocubanos y bossa nova brasileño (Wallenfeldt). Esta cita dice que la música latina moderna es una mezcla de culturas y estilos y cabe recalcar que los ritmos afro-cubanos fueron de mucha importancia.

El libro *The Latin Beat* escrito por Ed Morales, explica en detalle la historia de la música afro-cubana. Describe que uno de los orígenes de la música latina fue Cuba porque era una importante estación marítima para viajar y comerciar entre los siglos dieciséis y veinte. El elemento más distinto en la música latina es la estructura del ritmo. El texto dice que la esencia de la música latina es los tambores creando y manteniendo el ritmo latino, y hay una gama de los ritmos muy grande (Morales, 3). Esta cita hace énfasis en el tambor. En la historia de las culturas africanas como la yoruba y la congoleña, el tambor fue un instrumento usado para llamar a los dioses a que vengan a la Tierra. Así mismo, el ritmo de la música latina es dictado por la clave que es un modelo de cinco ritmos. Son dos tipos de claves: la clave de son y la clave de ritmo. La clave de son tiene un modelo en que la síncopa ocurre en el segundo ritmo, pero en la clave de rumba, la síncopa ocurre en un ritmo adicional. En general, síncopa es un elemento muy importante en cómo se define la música latina.

El documental producido por PBS, *Latin Music USA*, del 2009, explica las diferentes influencias en la música latina dentro de los Estados Unidos. Por ejemplo, hay un enfoque en la música afro-cubana, creada por las personas en Cuba de linaje africano. Muchas de estas personas se mudaron a los Estados Unidos en la primera parte del siglo veinte, específicamente a Harlem, Nueva York. Había una escena amplia de la música de jazz y swing y también había

más oportunidades para las personas de linaje afro-cubano para que sean involucradas en la música en Nueva York porque el racismo era menos fuerte como que en La Habana. En las décadas de 1940 y 1950, las congas y el ritmo sincopado fueron introducidos a la música americana y la transformó a lo largo del tiempo. Estos dos eventos causaron que los artistas usen más instrumentos propios de la música latina a la música americana (“Latin Music USA”). Esto fue importante en la evolución de la música latina y la aceptación de la sociedad en los Estados Unidos. Por lo general, los ritmos de la música latina estaban presentes en muchas canciones de rock de la época.

Un evento muy histórico en el surgimiento y popularidad de la música latina fue la primera entrega de los premios de la música latina de Billboard en 1994. Esta información está en los archivos de Billboard del autor John Lannert. Los primeros premios solo fueron presentados en la cadena de Telemundo, pero fue crucial en mostrar la creciente popularidad de la música latina. Esta creció mucho en los años siguientes, y la industria de la música latina ha aumentado mucho durante la década. Por ejemplo, el precio de venta al público de la industria de la música latina en 1990 fue \$100 millón, pero en 1998 el valor aumentado a \$571 millón (Lannert). Esta cita muestra que el valor de la industria de la música latina aumentó 471% en solo ocho años.

En el siglo veintiuno había una perspectiva diferente de la música Latina en la industria de la música como tal. Una tendencia prevalente fue cuando los artistas con raíces latinas, nacidos en los Estados Unidos, querían grabar sus canciones en inglés para llegar a una audiencia más grande. Esta fuente escrita por Leila Cobo, “Latin Crossover’s New Twist”, se relaciona con la explicación de que la música americana es popular porque es parte de la tendencia dominante. A pesar de grabar en inglés, estos artistas estaban incluyendo los ritmos e instrumentos propios

de la música latina e incluso frases en español como elementos en sus canciones. El artículo también se relaciona con el concepto de las influencias de la música latina con la música popular cuando explica,

“Pop music is what the masses like,’ says John McL. Doelp, president of Crescent Moon Records... ‘If the masses have decided a little bit of Latino flavor is what they like, you're going to move toward that. It's not a pendulum, but there's something like a radar trying to identify what they--the largest population--are going to like’” (Cobo, 2000).

Esta cita es importante porque a pesar de que fue publicada en el año 2000, es interesante ver que esta tendencia e idea todavía es relevante en el mundo actual de la música latina, diecinueve años después.

Pero antes de explorar dónde está la música latina en el tiempo presente, es necesario a investigar los orígenes de la música latina popular predominante en la época actual. La mayoría de la música popular hoy en el género latina tiene raíces en reggaetón. La fuente nombrada “Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton” explora los elementos en la música del reggaetón. Este texto discute en profundidad la migración y comercialización de la música latina y cómo estos eventos han causado el género que existe hoy en día. En el comienzo de la década de 1990, muchos jamaicanos se mudaron a Panamá para trabajar en la construcción del Canal de navegación, y como resultado trajeron su cultura y música, la cual incluye el reggae. Los panameños tradujeron muchas canciones en reggae a español para la audiencia local. También, el reggaetón se originó en Puerto Rico. El reggae se extendió a Puerto Rico y la cultura de la juventud ayudó a formar lo que hoy en día es el reggaetón. Así mismo, cuando las familias se mudaron a Nueva York, los medios de comunicación americanos y el hip-hop también influenciaron la evolución del reggaetón. Dice que el género de hip-hop viene de

una muestra de música reggae, y el estilo de la música de Puerto Rico fue creado en un estilo similar y forma la base estética para reggaetón (Marshall).

### ***Las fuentes sobre el papel de streaming en la popularidad de música latina***

En una fuente del 2016 nombrado “Latin: Streaming’s Quiet Giant” es el primer estudio que habla del impacto de streaming en el género de la música latina. Habla de que la música latina regularmente supera a los otros géneros de música en el número de transmisiones.

Probablemente una de las causas de esta tendencia es la popularidad de los teléfonos inteligentes en América Latina. El texto dice que Latinoamérica es una región de rápido crecimiento de usuarios de teléfonos inteligentes; el número de usuarios han subiendo de menos de 10% en 2011 a 50% en 2016 (Cobo, 2016). La fuente dice que el porcentaje de personas en Latinoamérica que usan teléfonos inteligentes ha crecido cuarenta por ciento en solo cuatro años. Este hecho es importante porque la expansión del mercado de los teléfonos inteligentes directamente afecta la industria de música porque incrementan la facilidad y accesibilidad de escuchar música.

También dice que los dos factores principales del crecimiento del streaming en la industria latina es el aumento de usuarios de teléfonos inteligentes y la focalización de Spotify, Pandora y YouTube en los aficionados de la música latina (Cobo, 2016). Hoy en día, el 25 por ciento de la audiencia de Pandora son hispánicos y el 11 por ciento de la música transmitida es latina.

Adicionalmente, las estadísticas del crecimiento en popularidad de la música latina fueron resumidas en un reportaje de la Federación Internacional de la Industria Fonográfica. En el 2017, la fuente lanzó un reportaje sobre la música mundial y el estado de la industria de la música y discute mucho sobre el cambio de lo físico a lo digital. Además, el reportaje habló de que streaming es la clave del crecimiento de la popularidad de la música latina ya que los

servicios que estas empresas ofrecen atraen a gente de diferentes orígenes. En Latinoamérica, hubo un crecimiento del 57 por ciento en los ingresos de streaming (International Federation of Phonographic Industry). También, el desarrollo del mercado latino es motivado por streaming, específicamente de Spotify y Apple. El artículo también discute el futuro y las metas de los servicios streaming,

“Digital services also need to localise their businesses, with people on the ground in different markets in the same way record companies have. Once they’ve started to produce more local editorial content and forge local partnerships, then they will be in an even better position to unlock the huge potential of this vast regional market” (International Federation of Phonographic Industry).

El énfasis de estas compañías en establecer asociaciones con empresas locales también puede poner a los servicios de streaming en una posición más óptima para expandir las opciones de música que ofrecen y también sus ingresos.

Pandora estudió los rankings del 2017 y dijo en un artículo publicado por *Hypebot* “What Pandora's Genome Can Tell Us About The Sounds Of 2017” que seis de las cien canciones ubicadas en los primeros lugares incluyeron canciones en español. La fuente habló de que en actualidad la audiencia americana está más abierta a escuchar no solo música en español, pero también en otros idiomas. Explica que los personas que escuchan a la música en los Estados Unidos no escuchan a canciones en otros idiomas, pero es posible que este fenómeno está cambiando mientras la música latina entra en la cultura dominante y la audiencia es más cómodo a escuchar canciones en español (Blake).

Las canciones más populares en los Estados Unidos son transmitidas en las estaciones de la radio categorizada como el radio contemporáneo de éxitos (RCE). Como fue explicado en el

documental de PBS, el Brill Building fue muy famoso durante el tiempo de “rock n’ roll” porque fue el lugar donde los artistas compusieron las canciones más populares de la época. En el libro *The Song Machine*, el autor John Seabrook dijo que las canciones más populares en actualidad son creadas en un “Brill Building” virtual llamado “la máquina de canciones” y estas canciones son generalmente las que las emisoras de RCE transmiten. Hay dos tipos de éxitos, una rama evolucionó de Europop y la otra de R&B. En general, noventa por ciento de los ingresos en la industria de la música vienen de solo el diez por ciento de las canciones (Seabrook).

Algo muy importante en la historia de los servicios de streaming es la formación de Napster en 1999. Esta fue una disrupción muy grande en la industria de la música porque fue un servicio basado en la piratería. Los grupos que produjeron la música estaban perdiendo mucho dinero a causa de Napster. Pero fue muy claro que las personas en los Estados Unidos querían acceso a la música de una manera más asequible que la compra de un CD. En 2002, los grupos de música se dieron cuenta de que necesitaban un mercado digital en el cual su audiencia podría comprar los mp3 legalmente (Seabrook). Steve Jobs tuvo la solución para este problema con la invención de la tienda de iTunes. Después de este evento, el concepto de un mercado digital para la música que sea seguro ha fomentado la creación de otras tecnologías, y últimamente la creación de Spotify.

Spotify es una fuerza muy prominente en streaming, y es revolucionario en el caso de la música latina. La persona que controla los datos de los usuarios de Spotify, Eliot Van Buskirk, menciona que la música latina creció un 119% mientras que la música popular creció solo un 13% entre los años 2014 al 2017. Van Buskirk descubrió que Colombia y Puerto Rico han escuchado 7,500 años de reggaetón en Spotify desde enero del 2014 mientras que el resto del mundo ha escuchado 140,000 años de reggaetón durante el mismo período. Es claro que el 95%

de reggaetón está siendo exportado, ya que las personas que escuchan este género no son provenientes de los países en los que el reggaetón se origina (Buskirk). Esta estadística es importante porque sirve como análisis acerca del impacto del reggaetón y el género de la música latina en los servicios streaming a nivel mundial.

En un estudio de NBC, se descubrió como una canción latina puede ascender en los rankings. Spotify tiene una prueba piramidal que recolecta datos acerca de las canciones que son puestas a prueba en listas de reproducción locales y globales. Si tienen éxito, las canciones son reproducidas en otras listas de reproducción como Baila Reggaetón, que son muy populares. Si los éxitos continúan, las canciones son transmitidas en Viva Latino. Cuando alcanzan este lugar, las canciones tienen una alta probabilidad de estar en el Global Chart. Como ejemplo de esta prueba piramidal, la canción “Despacito” fue número tres mundial antes de la mezcla con Justin Bieber. A pesar de que la canción ya era conocida en otras partes del mundo, esta mezcla llamó la atención de la audiencia en los Estados Unidos. NBC dice que el internet necesitaría romperse para que esta tendencia pare porque la música latina es popular a causa de la magnitud del mercado. Además, hay muchas personas latinas a través del mundo que continúan escuchando a este género de música a pesar de estar lejos (Pierre-Bravo), lo cual es un punto muy crítico en el análisis de este tópico.

*Chartmetric*, una fuente escrita por Jason Joben y Sung Cho, habla sobre la estructura de las listas de reproducción en Spotify, incluyendo la lista de reproducción llamada Today’s Top Hits. Los autores revelan que esta lista de reproducción cambia cada viernes que Spotify lanza canciones nuevas. La lista de reproducción tiene de 30,000 a 35,000 seguidores cada día y es la mejor lista de reproducción para escuchar música pop y hip-hop (Joben). La mayoría de canciones se queda en esta lista de reproducción por 50 a 100 días. Sin embargo, algunas

canciones se quedan por más de 200 días, lo cual es una sorpresa porque la música popular cambia muy rápidamente (Joben). Esta información es importante para esta investigación porque habla sobre la presencia de las canciones latinas en listas de reproducción americanas, las cuales, tradicionalmente han tenido solo canciones en inglés.

### ***Las fuentes sobre la popularidad crecimiento y el futuro de la música latina***

Una fuente que habla sobre el futuro de la música latina, llamada “Beyond ‘Despacito’: Why Latin’s New Wave is Here to Stay,” relaciona la historia de la música latina a la década de 1990. Pero, siguiendo cronológicamente con el surgimiento de la música latina, este género surgió nuevamente a principios de la década del 2010 con “Bailando” de Enrique Iglesias. Además, los cambios demográficos son otra causa del crecimiento de popularidad de la música latina – en el 2017, el 60% de los milenios en los Estados Unidos fueron hispanos. Además, la participación de los artistas americanos en las canciones latinas ha incrementado la popularidad de estas canciones en los rankings. La fuente también discute que, en el futuro, es posible que los artistas latinos no necesiten de la colaboración de artistas americanas para que sus canciones ganen popularidad en los Estados Unidos (Cobo 2017).

A comienzos de este año, se publicaron estadísticas del 2018 acerca del crecimiento de la música latina. La música latina alcanzó niveles récord en la popularidad mundial, según un artículo escrito por Marisa Arbona-Ruiz y Nicole Acevedo. Por ejemplo, Apple Music llamó la canción “I Like it” de Cardi B y Bad Bunny, la canción del año. La popularidad del género empezó con la mezcla de “Despacito” de Luis Fonsi, Daddy Yankee y Justin Bieber en el 2017. Sin embargo, la canción todavía está número tres en los rankings de “Hot Latin Songs” de Billboard después de 101 semanas consecutivas. También, a finales de diciembre, la canción

“Taki Taki” con Selena Gomez, Ozuna y Cardi B tuvo la posición número uno en el mismo ranking (Ruiz, Acevedo).

Además, el streaming de los álbumes de la música latina superó el de los álbumes de la música country, según un estudio de BuzzAngle publicado en enero de 2019 (Acevedo). Históricamente, en los Estados Unidos, el grupo de álbumes más escuchados incluye al género country. Pero en el 2018, la música latina constituyó 9.4% de las transmisiones de álbumes para el año mientras que la música country constituyó 8.7%. Muchos cantantes de la música latina reconocen que este género es ahora parte de lo que se considera como “mainstream.” Por ejemplo, el set de artistas para el festival Coachella incluye un grupo extenso de artistas latinos como Rosalía, Bad Bunny y J Balvin. El festival es uno de los más populares y exitosos del mundo. La demanda para la música latina ha aumentado mucho desde el 2014, especialmente como resultado de éxitos en canciones como “Bailando” de Enrique Iglesias y “El Perdón” de Nicky Jam. Estos éxitos son posibles gracias a servicios streaming, los cuales representan un 95% de todo el consumo de la música latina (Acevedo).

Un estudio del *New York Times*, que habla sobre las canciones de verano en los Estados Unidos, tiene una gran influencia en la colección de datos en este proyecto. La idea del artículo es que, a lo largo de los años, muchas canciones populares han tenido elementos similares. El *New York Times* midió cinco elementos de canciones: energía, ritmos bailables, acústica, valencia y volumen. También, cada canción tiene una huella digital sonora basada en el puntaje de la canción en estos cinco elementos principales (Chinoy). El concepto de esta huella digital sonora es muy importante para el análisis de los datos de Spotify.

### **Streaming ayuda la nueva popularidad:**

En la entrevista que conduje con Leila Cobo, una experta en la música Latina ya que ha escrito en Billboard sobre la música latina por más de veinte años, mencionó el papel de los servicios de streaming. Cuando habló del éxito de la canción “Despacito”, ella dijo, “El streaming, hoy, es clave para el éxito de nuestra música, porque permite que se consuma globalmente. Claro, también hay que existir buena música, de lo contrario, el fenómeno recede” (Cobo, 2018). Como voy a demostrar después en mi investigación, el rol de los servicios de streaming, especialmente Spotify, es crucial en la difusión de la música latina en el mundo y en la exposición de la música a nuevas poblaciones. Es evidente que la experiencia de Leila Cobo de más de dos décadas sobre streaming ha ganado popularidad mundial. En otra consideración, hoy tenemos acceso a los datos de Spotify, como las preferencias y patrones de los usuarios, las canciones individuales y sus elementos como el ritmo y el volumen y a los álbumes por artistas. En general, Spotify tiene mucha capacidad a jalar datos de muchos niveles: de canción, de artista, de lista de reproducción y de región. Cada canción tiene más de veinte categorías de información, pero voy a examinar sólo cinco, de las cuales voy a mencionar más adelante, en alineación con los aspectos del artículo del *New York Times* (Chinoy). Como resultado de esto, hay valor en el uso de los datos de Spotify que se puede añadir a información cuantificable en la discusión que nunca ha incluido números; ahora tenemos acceso a los recursos que muestran las tendencias de la música latina en los servicios streaming y al combinarlos con lo que ya sabemos sobre la música a través de lo que han dicho los expertos podemos llegar a una nueva conclusión.

## **Preguntas de investigación**

El propósito de esta tesis es analizar la historia de la música latina y la presencia del género hoy en día para entender con más claridad cómo la música latina ha ganado popularidad a lo largo de los años. En general, las preguntas de investigación más importantes son:

- ¿Por qué se ha vuelto muy popular en los recientes años la música latina? ¿Cuáles son los factores y causas principales?
- ¿Por qué a las personas que no hablan español les gusta la música latina?
- ¿Cuáles son los elementos que clasifica a una canción como “popular”?

Esta tesis tiene cuatro partes principales. Primero, examinará el pasado de la música latina. Segundo, investigará la posición actual de la música latina y los elementos que contribuyeron a esta posición. Tercero, recolectará nueva información sobre las percepciones de la música latina a través de una encuesta y los gustos de los usuarios de Spotify. Finalmente, combinará todas las partes de esta tesis para determinar cómo la música latina ha llegado a su posición actual y su impacto en cómo escuchamos la música en los Estados Unidos. El enfoque de esta tesis es sintetizar datos históricos con datos actuales para crear conclusiones nuevas y hacer conexiones importantes.

Esta tesis sobre la música latina es importante porque puede dar a conocer vicisitudes sobre nuestro futuro en consideración con la cultura, demografía y lo que se conoce como “mainstream.” También, puede ayudarnos a entender por qué nos gusta un género de música específico. Independientemente del país de procedencia, la música es parte de la vida cotidiana de cada persona, y es importante entenderla porque puede revelar elementos significativos de cada cultura. La tesis también se enfoca en cómo la tecnología facilita que las personas estén

expuestas a otras culturas. Es importante reconocer que el poder de tecnología puede empezar una tendencia nueva, o incluso, crear algo completamente nuevo.

### **Forma el base para una investigación en el futuro**

La principal razón del uso de los datos en esta investigación es porque forman la base de la investigación en el futuro. Tradicionalmente, el estudio de temas dentro de las humanidades depende de las opiniones e investigaciones de los expertos en el tema. Similarmente, el área de dato es utilizado para cuantificar y analizar los temas dentro de CTIM (ciencia, tecnología, ingeniería, y matemáticas). Pero también, hay valor en la combinación de los datos y las humanidades porque los datos pueden cuantificar las cosas que los expertos no saben. Esencialmente, los datos miran más allá de lo que los expertos dicen, pero es importante reconocer que no necesariamente pueden medir la longevidad del tema. Los números y los datos que pude analizar son importantes porque son información complementaria que añaden a las opiniones de los expertos que ya tengo. Además, quiero usar toda la información a la que tengo acceso para crecer el valor del estudio para provocar conexiones y medir mayormente los cambios a través del tiempo hasta hoy.

### **Metodología de investigación**

Este proyecto incluye una investigación tradicional, una entrevista con una escritora de Billboard, una encuesta de personas 18-30 sobre sus gustos en música y la colección de datos de las listas de reproducción en Spotify.

La entrevista con Leila Cobo de Billboard, las preguntas de la encuesta están en los apéndices.

Estos son elementos necesarios para completar el proyecto porque son crucial en mantener la modernidad de esta tesis. Como resultado, es importante a obtener datos originales que combina los aspectos de todas las investigaciones separados anteriores para relacionar a todos voy a coleccionar y produce un estudio amplio.

### **Los datos incluidos en más detalle**

Voy a explicar dos formas de información que estoy analizando: los datos de una encuesta y los datos de Spotify. La información que estoy acumulando de la encuesta es para obtener información sobre las preferencias personales de música en general y además para ver si la música latina está incluida en sus respuestas. Luego, espero formar conclusiones de las respuestas sobre la popularidad, especialmente si las personas indican que no escuchan la música latina, pero marcan que les gustan algunos artistas latinos. También, espero que la información que obtengo muestre conexiones entre la edad de las personas con su localización, preferencia de cómo escuchan la música y su exposición en general a la música latina. Asimismo, voy a incluir los datos de Spotify para relacionar las respuestas de la encuesta, específicamente la posición de las canciones latinas en los rankings de las listas de reproducción que son principales en inglés. Después, puedo ver los números sobre las canciones más populares en general para compararlos a su posición en estas listas de reproducción y también su relación con las canciones más populares en inglés. Por el contrario, hay limitaciones con la profundidad de los datos. Por ejemplo, la encuesta solo mide un demográfico de las edades 18-30 y tiene una inclinación de respuestas a la región de Nueva Inglaterra porque ahí fue el origen de la encuesta. También, muchas de las respuestas son de estudiantes en la universidad y muchos que estudian un lenguaje.

### **Explicación de cómo voy a combinar los dos: los datos y las humanidades**

Los datos que voy a usar reflejan la importancia de los servicios streaming y las percepciones de la música latina con los estudios que ya existen de los expertos en las humanidades. No es tradicional combinar los dos, pero es importante porque el acceso a los datos abre las puertas a empezar una conversación más grande sobre las causas de la popularidad de la música latina y establece la base para continuar la investigación en el futuro. Después, intentaré llegar a unas conclusiones de los datos y los recursos de los expertos, no para predecir el futuro de la música latina, sino más bien para crear la base para estudios en el futuro. Voy a entablar una conversación entre los dos, los datos y las humanidades, para iluminar nuevas maneras de examinar este tema. Porque los servicios de streaming son motivados principalmente por el dato, necesitamos ver lo que los datos nos dicen sobre la música latina, en adición a lo que los expertos nos dicen.

### **Consideración ético**

Una consideración importante de la tesis es el número de participantes necesario para la encuesta. Quiero 500 respuestas, entre las edades 18-30, hombre y mujer, y de diferentes regiones de los Estados Unidos. Es muy posible que la mayoría de estas respuestas vendrán de estudiantes de Bryant. Como consecuencia, hay riesgo que no podre obtener respuestas diversas.

El “Institutional Review Board” aprobó la tesis, especialmente la encuesta. También, obtuve consentimiento de Leila Cobo antes de la entrevista.

### **Introducción de los datos y el análisis:**

Hay tres tipos de datos en esta tesis: los datos de una encuesta, datos de una entrevista con Leila Cobo y datos de Spotify. El análisis explora los datos de cada fuente de la bibliografía en un contexto relevante a la investigación en sí. Sacaré conclusiones sobre la presencia de la música latina en los Estados Unidos con el soporte de la información de la revisión de la literatura y también con la información de todos los datos.

La encuesta se enfoca en el grupo de personas entre las edades 18-30 porque es el grupo más afectado por los servicios “streaming” en sus vidas diarias. Envié la encuesta a los estudiantes de la universidad de Bryant, y a personas afuera de Bryant, por correo electrónico, las redes sociales y la plataforma digital de la Universidad (Learning Management System), Blackboard. En particular, compartí en Twitter con la sociedad de honores para los estudiantes de una lengua extranjero y fue compartido por correo electrónico con los consejeros (profesorado) de esta sociedad en varias universidades de los EEUU. Las preguntas de la encuesta se encuentran en los apéndices. La encuesta se concentra en los medios que las personas usan para escuchar a su música, los géneros de música que les gustan, los artistas latinos que les gustan (si algunos) y los demográficos de los respondientes. Esta información forma una base fuerte para mi investigación y me ayudara a justificar mis conclusiones.

Segundo, la entrevista con Leila Cobo añade información en más detalle para este proyecto que no hubiese podido coleccionar de cualquier artículo en la revisión de la literatura. La transcripción de la entrevista se encuentra en los apéndices. Ella ha escrito para Billboard, en el departamento de la música latina, por 20 años. En la revisión de la literatura, hay tres fuentes escritas por ella, en adición a la entrevista en los apéndices. Al, Leila Cobo, ser una experta en la

música latina, es importante incluir sus opiniones con los otros datos porque agrega más credibilidad a las conclusiones.

Finalmente, los datos de Spotify son de una cuenta para los programadores de Spotify. Con la cuenta, se puede sacar información sobre cualquier canción en cualquier lista de reproducción. La cuenta me permite a hilar los datos de cuatro listas de reproducción: “Today’s Top Hits”, Viva Latina, Baila Reggaetón y “Top Tracks” de los años 2017 y 2018. Los datos de las listas de reproducción incluyen 18 elementos de canciones individuales nombrado “las características del audio.” Los elementos incluyen el nombre de canción, en cuál lista de reproducción se sitúa, la popularidad de la canción, el tempo y la duración de la canción. Pero, los cinco elementos más importantes en esta investigación son la energía, ritmos bailables, acústica, valencia y volumen. Estos elementos son cruciales porque constituyen la huella digital sonora desde el artículo en el *New York Times*, explicare más en la sección siguiente.

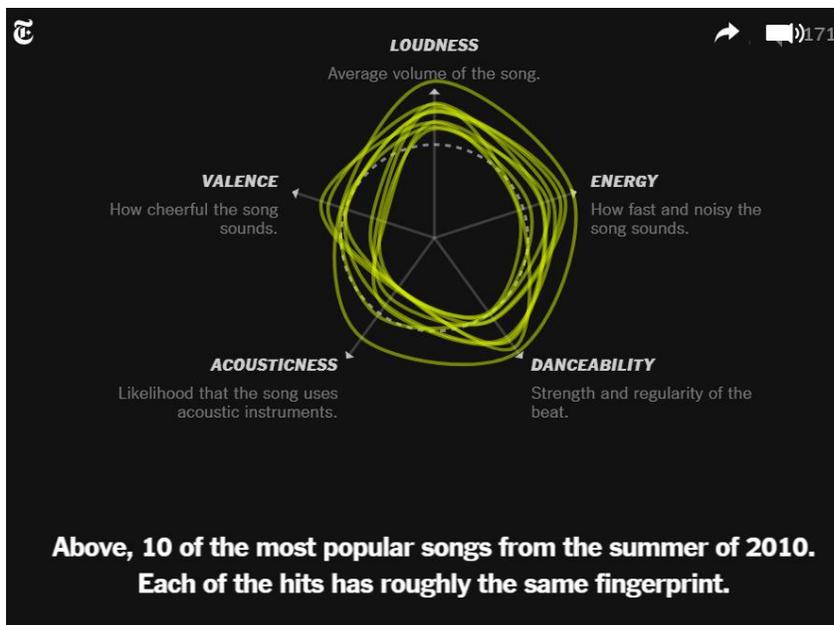
### **Análisis de los datos**

*Parte 1: porque los medios de cómo personas escuchan música está cambiando, el formato de la música popular americana está cambiando también*

De lo que expliqué en la revisión de la literatura, la música americana es la música dominante a través del mundo. En general, cuando los expertos de música ven la composición de una canción popular, hay un formato general que muchos productores usan para formar canciones. Muchas veces, las canciones con esto formato se vuelve popular. Específicamente, hay elementos de canciones que muestran mucho sobre que está en la cultura dominante en un momento dado. Por ejemplo, la fuente por el *New York Times* explica que muchas de las

canciones del verano en los Estados Unidos suenan iguales (Chinoy). Dicen que cada canción tiene una huella digital sonora que consiste de cinco elementos: la energía, ritmos bailables, acústica, valencia y volumen. La huella digital sonora esta ilustrada en la Figura 1.1 debajo. Según esta información, es un hecho general que la música americana ha tenido un formato para manufacturar una canción popular del mundo (Rockwell). Sin embargo, el estilo y formato de esta música americana cambia dependiendo de que está popular en ese entonces.

Figura 1.1



La idea de que el formato de la música popular está cambiando, estuvo presente durante el primer surgimiento de la música latina en los Estados Unidos: La Bomba. Pero fue la influencia latina en la música americana antes de La Bomba. Por ejemplo, durante la década de los treinta, la música latina se fue integrando en la música americana popular con “latunes.” Latunes son canciones con un ritmo latino y los liricos en inglés (Firmat). Explicare más sobre estas canciones, pero es crucial entender que en el pasado la música latina sola fue parte de la

música popular americana con los *ritmos* y no con los *liricos*. Además, el estilo de las canciones populares, y en como la música latina tiene una influencia en estas canciones, cambió durante La Bomba en la década de los noventa. Durante este tiempo, cantantes como Jennifer Lopez, Ricky Martin y Enrique Iglesias ganaron exposición con las canciones en “spanglish”, y también en las canciones completamente español (Wallenfeldt). La introducción de los cantantes latinos a los Estados Unidos provee el fondo para la resurgencia de la música latina que tenemos hoy en día, veinte años después. Los artistas latinos de La Bomba establecieron la integración de otros ritmos e idiomas en la música popular americana.

Pero antes de analizar el rol de la música latina en el formato de la música popular de los Estados Unidos, necesito diseccionar los elementos significativos de la música latina. Históricamente, y en la actualidad, hay un énfasis en los ritmos en música latina, pero las raíces afro-cubana establecieron estos ritmos. Como resultado, hay mucha percusión, tambor y sincopa en la música latina, cuales producen música con mucha energía con ritmos bailables (Wallenfeldt). Estos elementos fueron las características de la música de los cantantes latinos durante La Bomba y también en la actualidad. Similar a los años finales de la década de los noventa, hay una resurgencia de La Bomba hoy en día. Una posible explicación de la resurgencia es el cambio en el formato de una canción popular en los Estados Unidos. Este hecho está ejemplificado en los gráficos de Spotify debajo en Figura 1.2.

Figura 1.2 demuestra las huellas digitales sonoras hoy en día, específicamente en dos listas de reproducción tradicionalmente en inglés y dos en español. Son significativas porque relaciona la idea de los artículos del *New York Times*, pero con la adición de lengua en como definimos canciones populares. Luego, analizaré estas huellas digitales sonoras, según las visualizaciones de

estas tablas, cuando discuto el crecimiento del género de la música latina y como afectado la composición de una canción popular en los Estados Unidos.

Figura 1.2

2017 Spotify Data						
	Popularity	Acousticness	Danceability	Energy	Loudness	Valence
Today's Top Hits	83	0.2041	0.646	0.675	-5.602	0.419
Viva Latino	83	0.2218	0.754	0.740	-4.497	0.683
Baila Reggaeton	81	0.1966	0.763	0.767	-4.197	0.675
Top Tracks 2017	66	0.1662	0.696	0.661	-5.648	0.517
Total Combined Averages	74	0.2034	0.712	0.706	-5.049	0.589

2018 Spotify Data						
	Popularity	Acousticness	Danceability	Energy	Loudness	Valence
Today's Top Hits	85	0.2365	0.721	0.677	-5.471	0.544
Viva Latino	85	0.2381	0.722	0.677	-5.467	0.546
Baila Reggaeton	84	0.2362	0.721	0.676	-5.475	0.544
Top Tracks 2018	84	0.2343	0.720	0.679	-5.443	0.544
Total Combined Averages	84	0.2363	0.721	0.677	-5.464	0.545

En estos gráficos, es evidente que hubo un cambio en los elementos que constituye las huellas digitales en las canciones más populares de los últimos dos años. Los números resaltados son los que están por encima del promedio. En 2017, las dos listas de reproducción con solo música latina, Viva Latino y Baila Reggaetón, están por encima del promedio en cada de los cinco elementos de la huella digitales. Pero hay una gran diferencia en 2018, porque no hay una lista de reproducción que esté por encima del promedio en todas las categorías. En 2018, Top Tracks 2018 tiene un numero alto para la energía y volumen, pero Baila Reggaetón y Viva Latino todavía son altas con los números de bailable. También necesito considerar que lo que la audiencia quiere cuando consideran las canciones, porque son ellos los que influyen que van a ser las canciones populares. En general, lo que la gente quiere va a estar popular porque la audiencia dicta que está en la cultura popular en cualquier momento. Esta información indica

que los elementos que constituyen una canción popular, que en el pasado han sido similares, están cambiando a un formato menos predecible.

Históricamente en los Estados Unidos, la música country siempre ha sido en los rankings de los géneros más populares y ayuda a definir como definimos la música popular. Pero, en 2018, la música latina supera la música country en el streaming de álbumes (Acevedo 2019). Esta información muestra el cambio en el estilo y el formato de la música americana popular. Volvemos al punto sobre las huellas digitales de canciones y como han habido menos predecible en la actualidad. Es muy posible que la gente de los Estados Unidos hayan escuchado a los nuevos tipos y géneros de música, gracias al streaming, y quiere un sonido nuevo. Por ejemplo, en las tablas de Figura 1.2, ve el cambio en los elementos que constituye una canción popular. Los gráficos debajo pueden visualizar estos cambios. Por ejemplo, en Figura 1.3, muestra la diferencia entra las huellas digitales entre las listas de reproducción en inglés y español en el 2017. Hay una gran diferencia en el nivel del volumen, los acústicos y la energía. El gráfico de las listas de reproducción en inglés ilustra más volumen de las listas de reproducción en español, pero las listas de reproducción en español tienen más energía que los en inglés. También, la valencia es cerca del nivel de energía en las listas de reproducción en español. Pero, en Figura 1.4, hay menos diferencias entre las listas de reproducción en inglés y los en español. También, es importante a notar que las escalas en cómo medir los elementos son diferentes porque los rangos de volumen son diferentes. Pero todos de los otros círculos en cada gráfica que miden los otros elementos son cerca del cero. El nivel de volumen en los dos es similar, y valencia es la característica más visible en los dos. Además, puede ver el círculo para los ritmos bailables en la gráfica para las listas de reproducción en español y en inglés también, distinto de la gráfica del 2017 cual la valencia cubrelo. Investigaré estos cambios luego, pero es obvio que las

características que constituye una canción están cambiando. Hay menos diferencias entre las listas de reproducción tradicionalmente en inglés versus los en español porque el español está más integrado en la cultura popular hoy en día por medio de streaming, que está afectando como escuchamos a la música. Es obvio que la manera en cómo la población más grande escucha a música ha cambiado. Como resultado, el cambio en los medios de como escuchamos la música afecta los Estados Unidos y los elementos que las personas quieren en una canción. También, streaming nos da oportunidades para explorar nuevas culturas a través de su música sin salir el país. Es posible que el formato de las canciones que fue muy predecible y fue creado a ser popular en el radio sea extinto en poco tiempo. En conclusión, porque el medio de como escuchamos a música está cambiando, como definimos que constituye una canción está cambiando también.

Figura 1.3

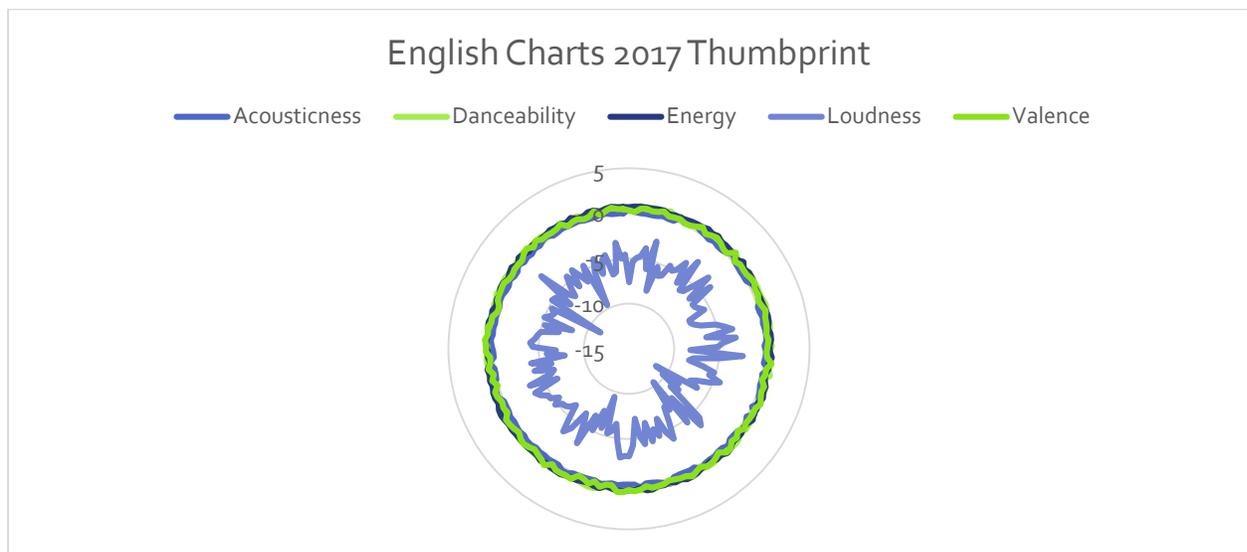
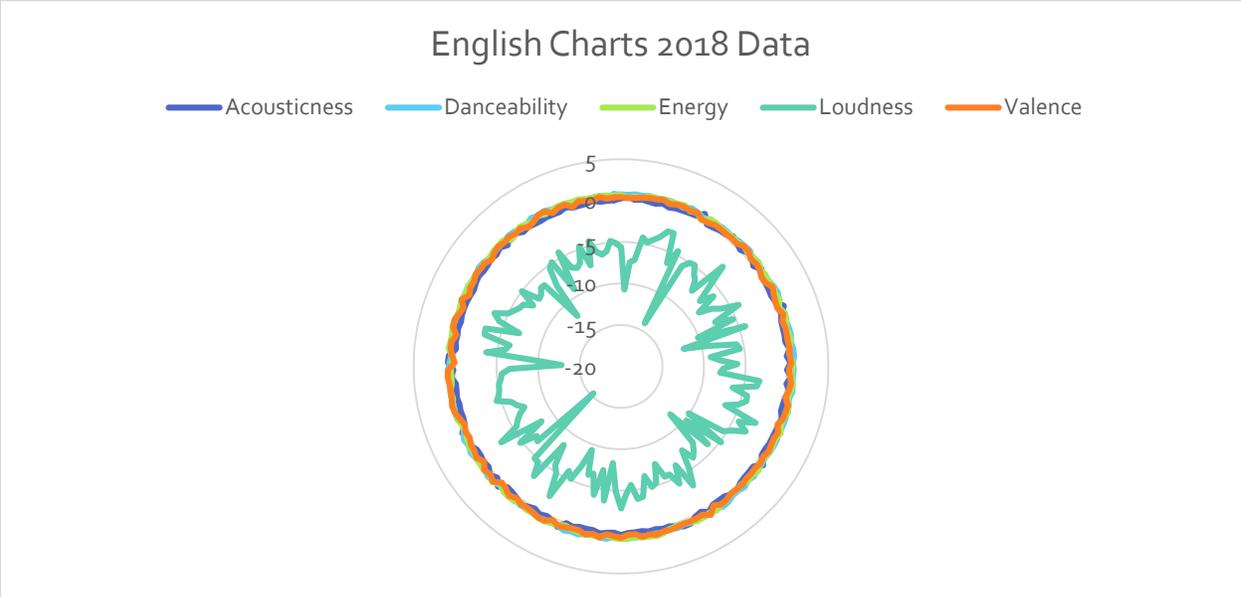
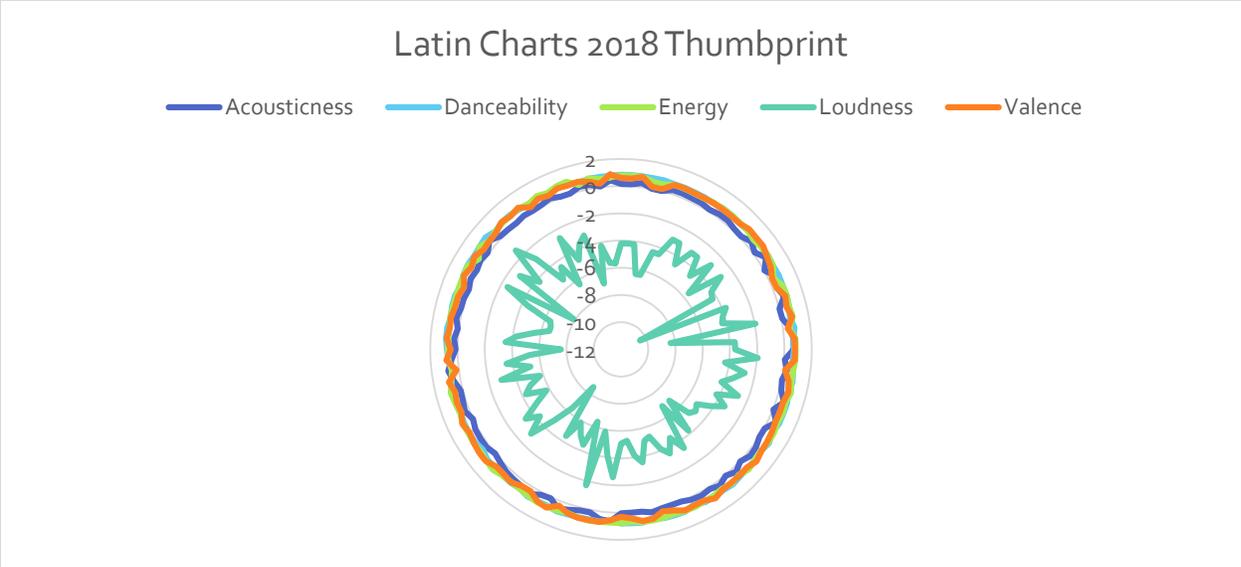




Figura 1.4





En la encuesta, personas pudieron seleccionar más de uno de las cinco características de la huella digital que fueron sus favoritas. También, la pregunta presentó las opciones de “emoción” y “liricos” también. Como está ilustrado en el gráfico debajo en Figura 1.5, las respondientes indican que les gusta la energía y la valencia de una canción. Primero, basado en los elementos de la huella digital de una canción, otra consideración para investigar es la contribución de la energía y la valencia en si una canción esta bailable. Además, esta información revela una correlación con la entrevista con Leila Cobo. Cuando le pregunté a ella sobre el futuro de la música latina y que constituye la música popular, ella dijo, “Nos ayuda que la música latina que se consume hoy es bailable, y puede escuchar con los pies y no solo los oídos” (Cobo 2018). La gráfica en Figura 1.6 ilustrado esta situación exactamente. La gráfica muestra las respuestas compuestas de los respondientes y los que son el más cotidiano. La información de las respuestas compuestas es importante porque todas de las respuestas más populares tienen los liricos y la emoción en la respuesta. También, 4% de las respondientes seleccionaron bailable y energía con los otros dos, y 7% seleccionaron solo energía con los otros dos. Esta información coincide con la gráfica de la encuesta antes, Figura 1.5. Pero, casi diez por

ciento de las respuestas sobre los elementos de canciones incluyeron bailable. Este estadístico es lo más importante porque ejemplifica que 9% de los respondientes ponen valor en los liricos y la emoción de una canción, pero también en la bailable, que es un elemento crucial de la música latina. Además, es interesante que, en la música latina, estos respondientes no pueden entender las liricas de las canciones, ni la emoción exacta, pero el género de música es muy bailable y como resultado atrae un grupo nuevo de escuchadores. De esta información, es posible concluir que la gente está dispuesta a olvidar los elementos tradicionales que dictan sus preferencias de música si pueden bailar.

Figura 1.5

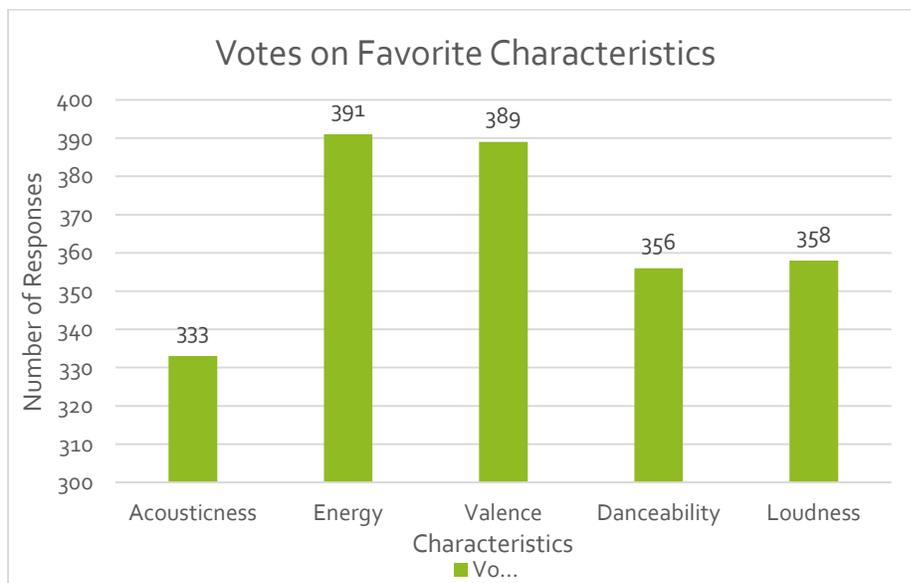
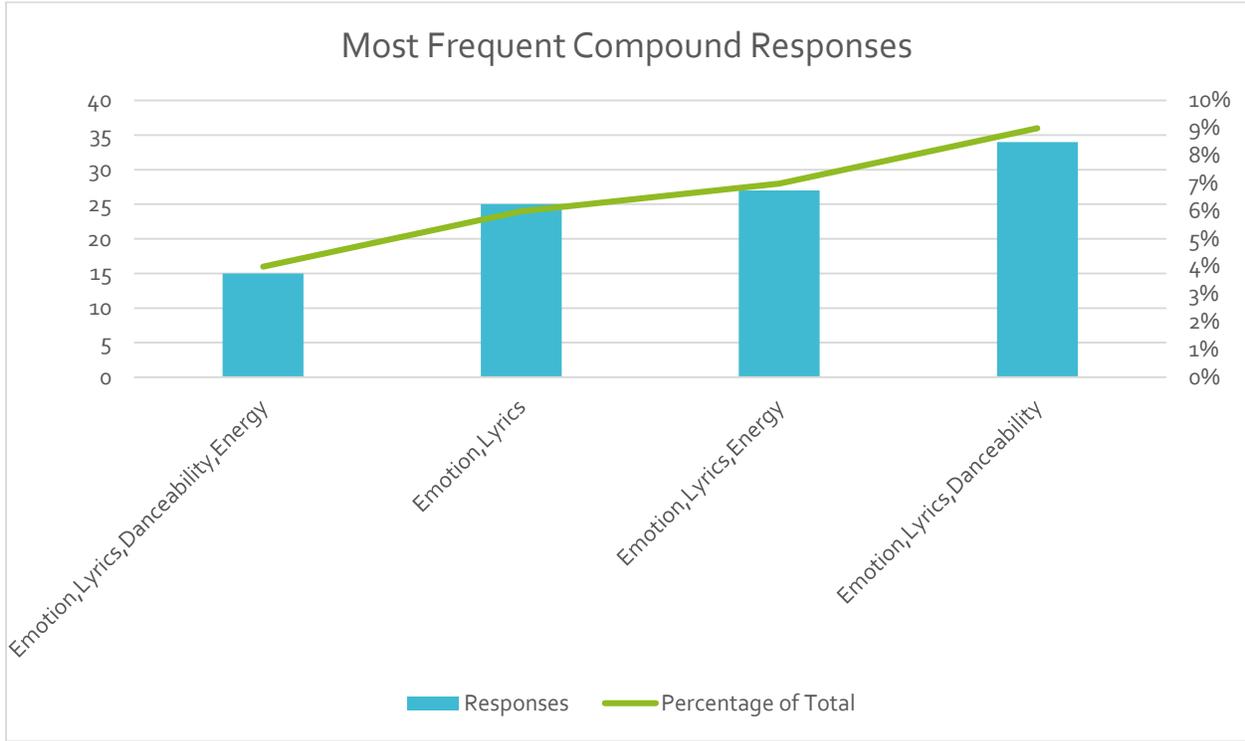


Figura 1.6



Además, volvemos a la historia de la música latina con los de La Bomba para tener un mejor conocimiento del movimiento hoy en día. Durante esta época, los artistas con raíces latinas, pero nacidos en los Estados Unidos, quisieron grabar sus canciones en inglés para llegar a una audiencia más grande, pero incorporaron ritmos latinos y frases en español (Cobo 2000). Esto hecho es porque la música americana es parte de la tendencia dominante, pero a aquel momento de La Bomba, la música popular americana integró elementos latinos. De esta idea, regresa al concepto de la población más grande selecciona que es la música popular en aquel momento, y si quieres latino en su música, la música latina va a entrar el mercado dominante. De todo, es evidente que las características que definen la música popular pueden cambiar como resultado de las preferencias de la gente más grande, pero la pregunta como consecuencia es *¿cómo?*

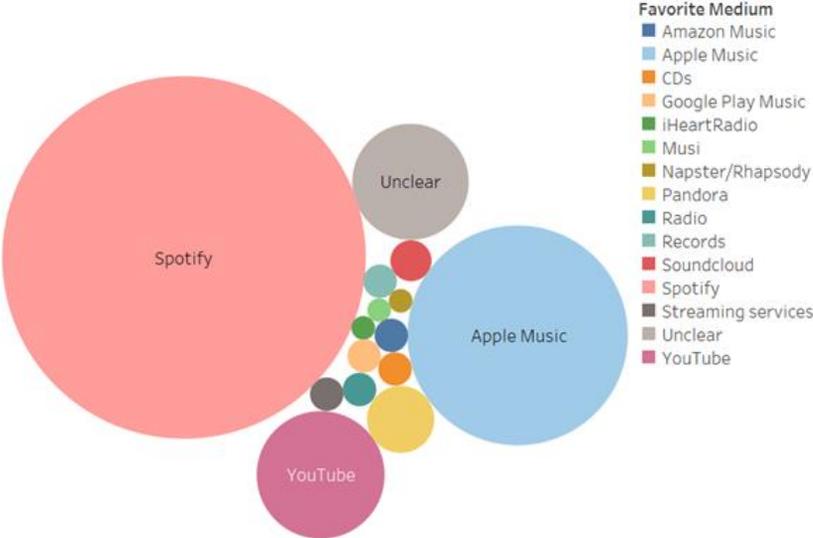
Este es cuando el papel de los servicios streaming son el factor principal. Como esta explicado en la fuente de Jeff Wallenfeldt, fue crucial para los cantantes latinos de La Bomba a ganar exposición al radio americano para incluir la audiencia americana. Pero es interesante que hoy en día, el radio no es el único método para lograr una canción popular. Este concepto es explorado por la encuesta. Cuando preguntó las personas de la encuesta sobre sus medios favoritos para escuchar a la música, las respuestas están en la gráfica debajo. Según Figura 1.7, es evidente que Spotify y Apple Music tienen las respuestas más altas: Spotify con 234 votos y Apple Music con 86 votos. Al contrario, radio recibió 2 votos. El desglose de los votos por cada medio es en Figura 1.8, en la gráfica y en la tabla. Según esta información, los servicios de streaming son dominantes hoy en día, y según los datos el radio es irrelevante. Es interesante ver que hay un cambio drástico en como las personas escuchan la música; algo como la radio trajo mucha importancia para la música en La Bomba pero no es el medio preferible en la actualidad. Como resultado de esta información, es posible que fuera muy difícil para los cantantes latinos a mantener una audiencia grande veinte años atrás porque fue dependiente del radio. Estos artistas tienen la primera parte del movimiento latino en el que introdujeron los elementos latinos, pero perdieron fuerza porque no tuvieron la plataforma para extender su longevidad. Además, parece que hoy en día la gente quiere los elementos latinos en su música otra vez, pero ahora tienen los medios para mantener la popularidad si los quiere.

También, en la entrevista con Leila Cobo, ella dice algo similar sobre el nivel de gente la música latina puede llegar, “El streaming, hoy, es clave para el éxito de nuestra música, porque permite que se consuma globalmente” (Cobo 2018). En el pasado, el radio solo puede llegar una región limitado, pero streaming ha lo cambiado. El papel del radio en el éxito de una canción es muy interesante a investigar. En el libro *The Song Machine*, el autor define “la máquina de

canciones” como las compañías do producción producen música consiste con el estil y formato de la música americana que esta popular a cualquier momento (Seabrook). Esta idea es significant hoy en día porque la música latina ha estado en los rankings recientes, y como resultado ha estado en la radio. Pero, es posible que lo que era la idea de su exposición al radio ya no es la fue la razón por la cual la música latina es popular en los servicios de streaming hoy en día; la música latina es popular como resultado de los servicios de streaming y como consecuencia de su popularidad en streaming, las estaciones del radio también las transmiten.

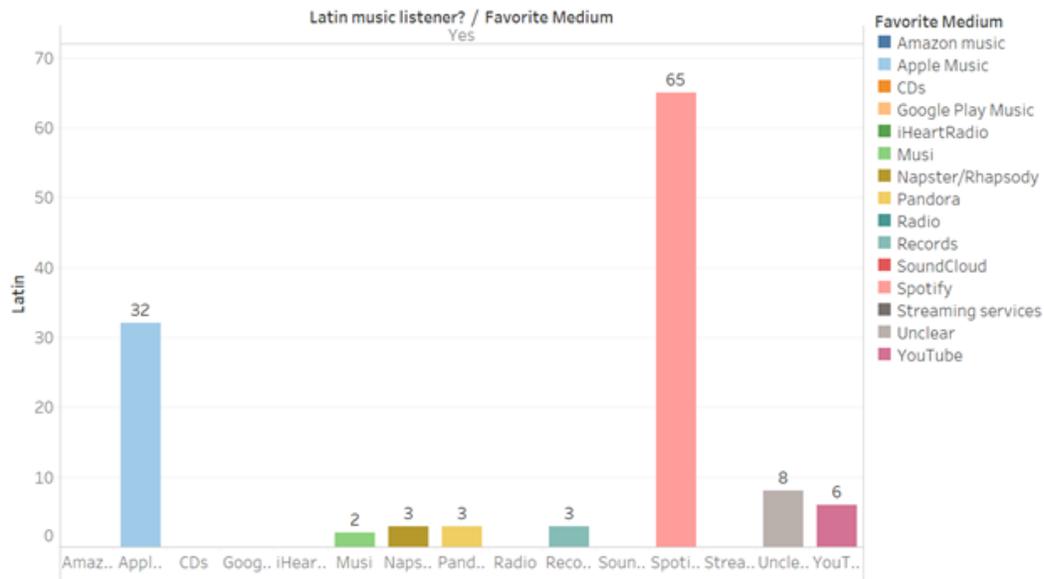
Figura 1.7

Favorite Medium



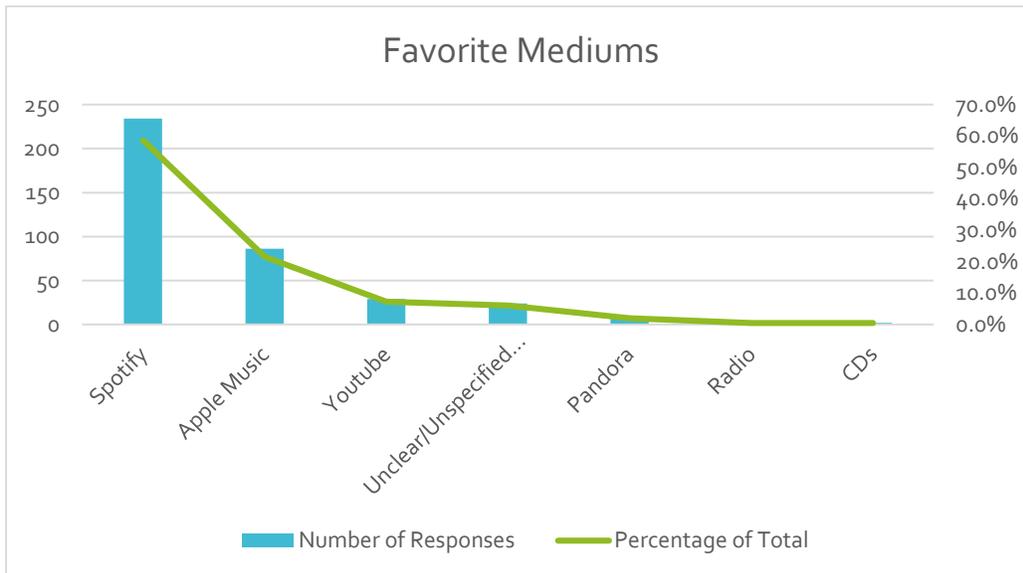
Favorite Medium. Color shows details about Favorite Medium. Size shows sum of Number of Records. The marks are labeled by Favorite Medium.

## Mediums of LML



Sum of Latin for each Favorite Medium broken down by Latin music listener?. Color shows details about Favorite Medium. The view is filtered on Latin music listener?, which keeps Yes.

Figura 1.8



Mediums	Number of Responses	Percentage of Total
Spotify	234	58.6%
Apple Music	86	21.6%
YouTube	29	7.3%
Unclear/Unspecified Streaming Service	24	6.0%
Pandora	8	2.0%
Radio	2	0.5%
CDs	2	0.5%
<b>Total Responses</b>	<b>399</b>	

Streaming vs. Non-Streaming Percentage
95.5%
1.0%

Según los medios principales en como personas escuchan a música, es evidente que hay mucho valor en la accesibilidad a la música que los servicios streaming ofrecen. Este factor fue elaborado en el libro *The Song Machine* con la historia de Napster. Esta plataforma fue revolucionario a los aficionados de música porque ofrece la oportunidad a escuchar la música que específicamente quieres sin pagar por un CD ni esperar por la canción en el radio. Hay otra razón de que es posible que la música latina no pudo tener longevidad en el pasado porque no tuvo los recursos para expandir afuera de la región de su origen. Streaming se ha apropiado a un tiempo en que accesibilidad es clave a tener relevancia, y es el obstáculo principal del radio y otras fuentes.

Actualmente, es interesante a ver a como streaming haya afectado los Estados Unidos y la exposición a música nueva, específicamente en la llegada de la música latina. Necesitamos tener una idea sobre las demográficas de las personas que escuchan a no solo la música latina, pero todos los géneros de música. Según la encuesta, en Figura 1.9, es obvio que las respuestas recibidas son totalmente de los Estados Unidos (con dos de Puerto Rico). Además, hay un poco de preferencia en la región de Nueva Inglaterra porque es el origen de la encuesta. A pesar de esto, las respuestas indican que hay una audiencia para la música latina adentro de los Estados Unidos. Antes de mi investigación, pensé que sería una gran porción de las respondientes que les

gustan la música latina porque estudiaron en un país hispanohablante. Pero después de analizar las respuestas, me doy cuenta que no es la realidad, y solo 96 personas estudiaron en un país hispanohablante y 19 de estos fueron nacidos hispanohablantes, según la información presente en Figuras 2.0 y 2.1. En Figura 2.0, muestra que solo 24% de las respondientes han estudiado en un país hispanohablante, y según Figura 2.1, 80% de estas 96 personas no son hablantes nativos de español. Como resultado, solo 77 personas de la encuesta tienen exposición a la música latina en un país hispanohablante. Las otras 322 personas que respondieron a la encuesta ganaron la exposición adentro de los Estados Unidos; revela que no necesitan a estar en un lugar hispanohablante ni tener raíces latinas para tener la oportunidad a escuchar música de una cultura diferente. En total, las personas hoy en día tienen la oportunidad de escuchar la música latina sin salir de los Estados Unidos porque los servicios de streaming pueden llegar a ellos, en cualquier caso, es evidente en la Figura 1.9.

Figura 1.9

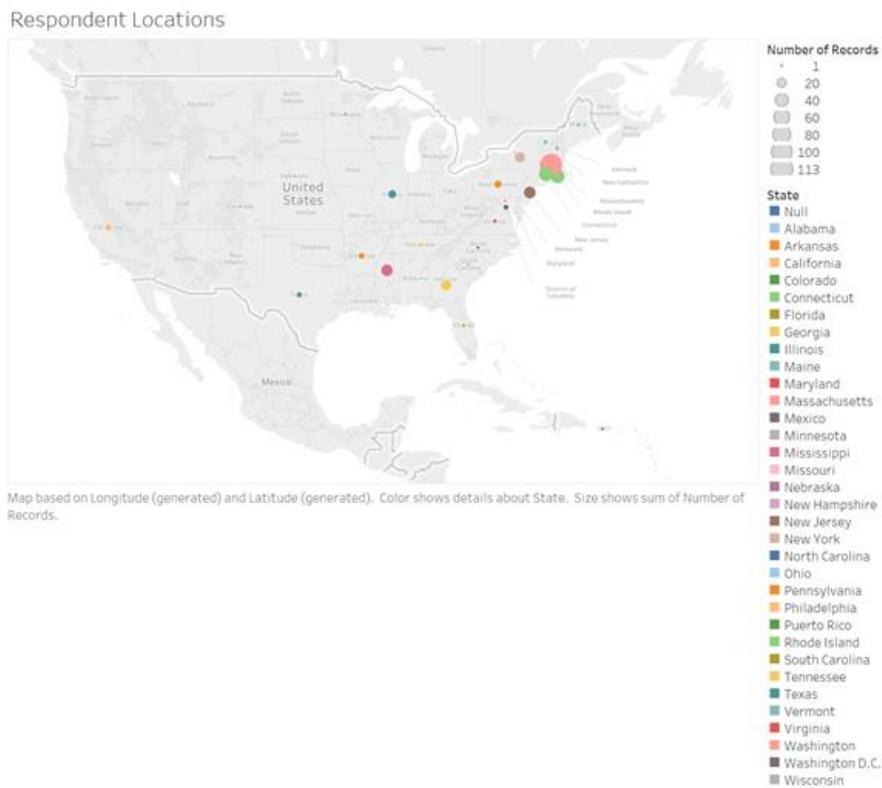
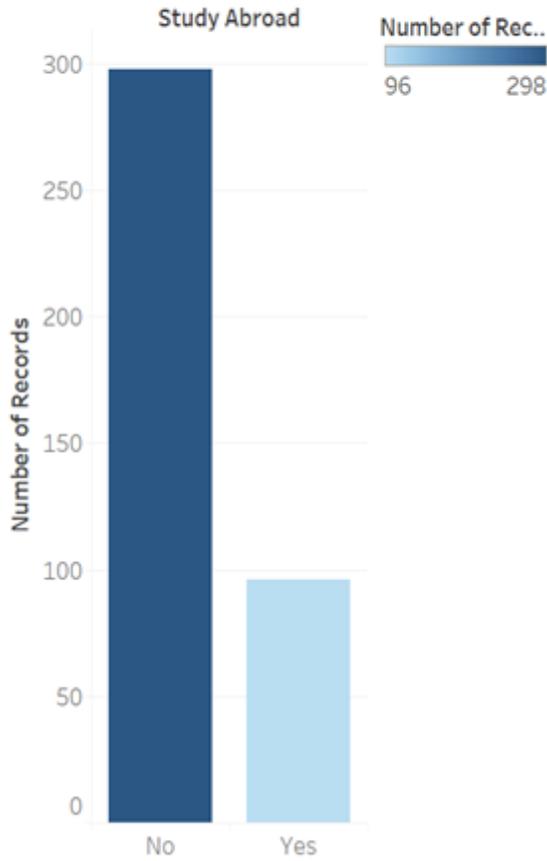
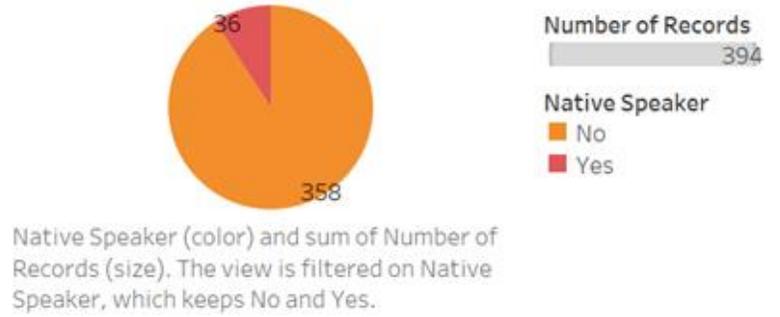


Figura 2.0

### Exposure to Spanish-speaking Cultures



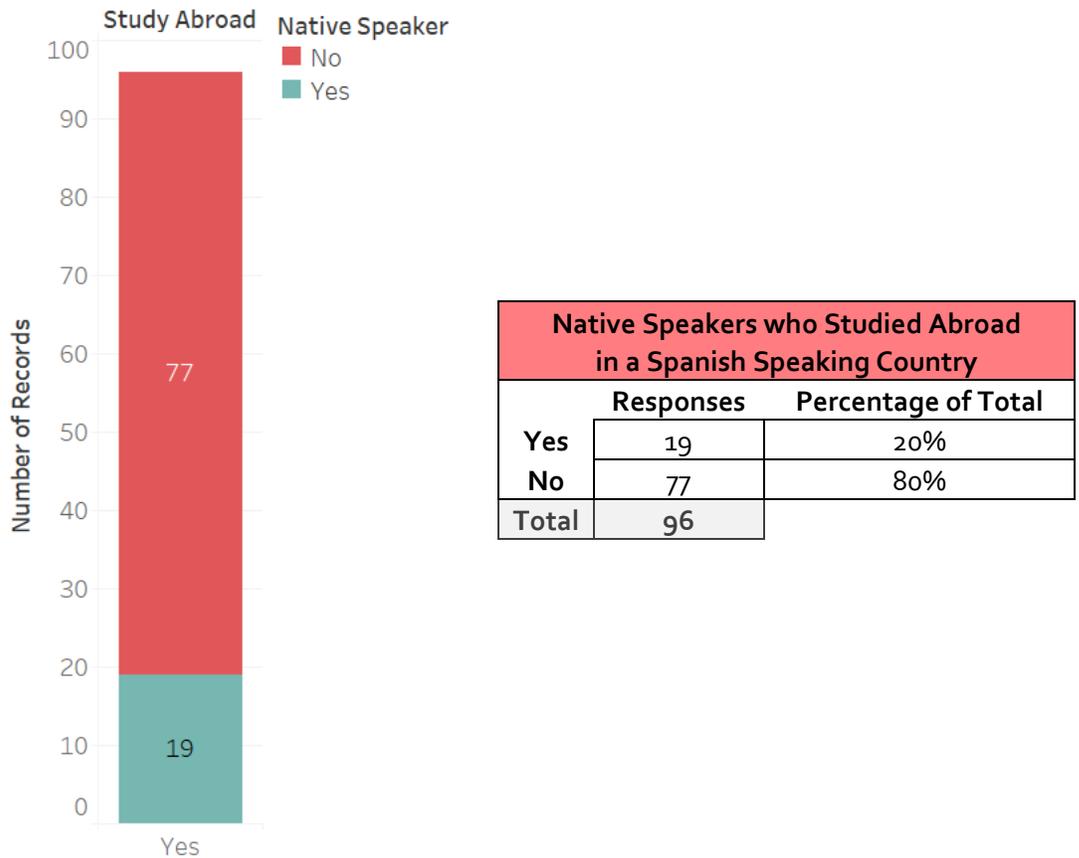
### Native Spanish Speakers



Native Spanish Speakers		
	Responses	Percentage of Total
Yes	36	9%
No	363	91%
Total	399	

Study Abroad		
	Responses	Percentage of Total
Yes	96	24%
No	303	76%
Total	399	

Figura 2.1  
Native  
Spanish  
Speakers  
who Studied  
Abroad

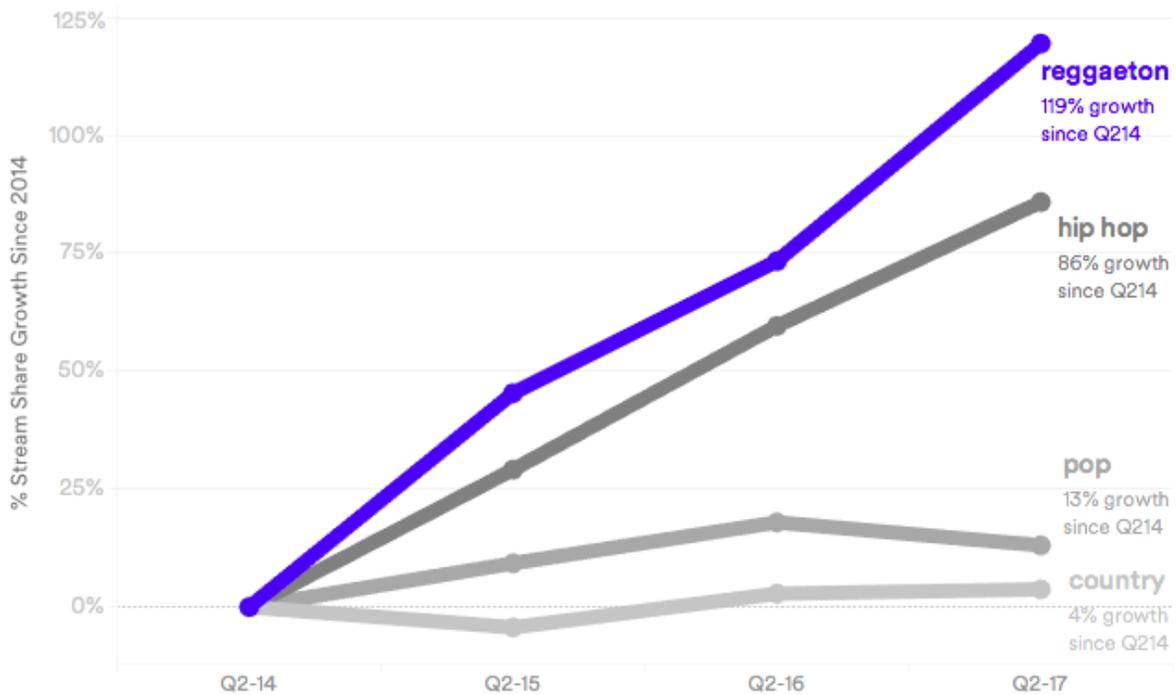


La principal razón de como la música latina, o cualquier género de música en otro idioma, llega a los Estados Unidos es como resultado de streaming. Como fue explicado en Figura 1.7 y 1.8, la mayoría de la población escucha música con un medio de streaming. Streaming da a la gente un medio con accesibilidad muy fácil y más liberación como un CD o el radio. Por ejemplo, 95% del consumo de la música latina es a través de streaming (Acevedo 2018). En un reportaje de la Federación Internacional de la Industria Fonográfica en 2017, dijo que streaming

es la clave de la popularidad de la música latina porque atraen gentes de orígenes diferentes y ofrecen la oportunidad para la música de Latinoamérica a expandir de sus orígenes (International Federation of Phonographic Industry). Esto hecho tiene relación a Figura 1.9 en cómo llega a los Estados Unidos y gana una audiencia nueva sin que la audiencia viaje al país del origen de la música. Como resultado de streaming, el género de reggaetón ha aumentado 119%, como esta ejemplificado en Figura 2.2. Además, 95% del reggaetón es exportado, que da la música la oportunidad a salir de sus orígenes y expandir a una audiencia nueva, que se puede ver en Figura 1.9 (Buskirk). Esta idea que la música americana es la música popular del mundo está cambiando porque no es el único genero de música que es exportado hoy en día, y esto hecho está cambiando como definimos la música popular en los Estados Unidos.

Figura 2.2

### Genre Growth Since 2014



Créditos a Daniela Pierre-Bravo por la gráfica

*Parte 2: porque los medios de como personas escuchan la música está cambiando, la gente americana está más cómoda escuchando a los elementos latinos en su música popular*

La integración de la música latina al mercado americana no fue rápida y reciente. Empezó en el 1930's con "latunes", que mencioné previamente al principio de la otra sección. Latunes son canciones con ritmos latinos, pero líricos en inglés. Estas canciones fueron muy esenciales en la integración de la música latina en el corriente dominante porque hicieron la gente sentir más cómoda (Firmat). Esto hecho es significativo porque revela que la gente americana necesita una transición muy sencilla, casi como no puede darse cuenta que está ocurriendo. Cuando personas americanas escuchan una canción que no varía mucha del formato de la música popular con que están cómoda, la canción no parece extranjera. También, según *Latin Musica USA*, ritmos latinos fueron un gran parte de la época de rock, que empezó en las décadas del 1950's ("Latin Music USA"). Este concepto es prevalente en la actualidad en respecto a los artistas latinos, pero quienes cantan en inglés también, porque ayuda con la aceptación de la música latina en los Estados Unidos.

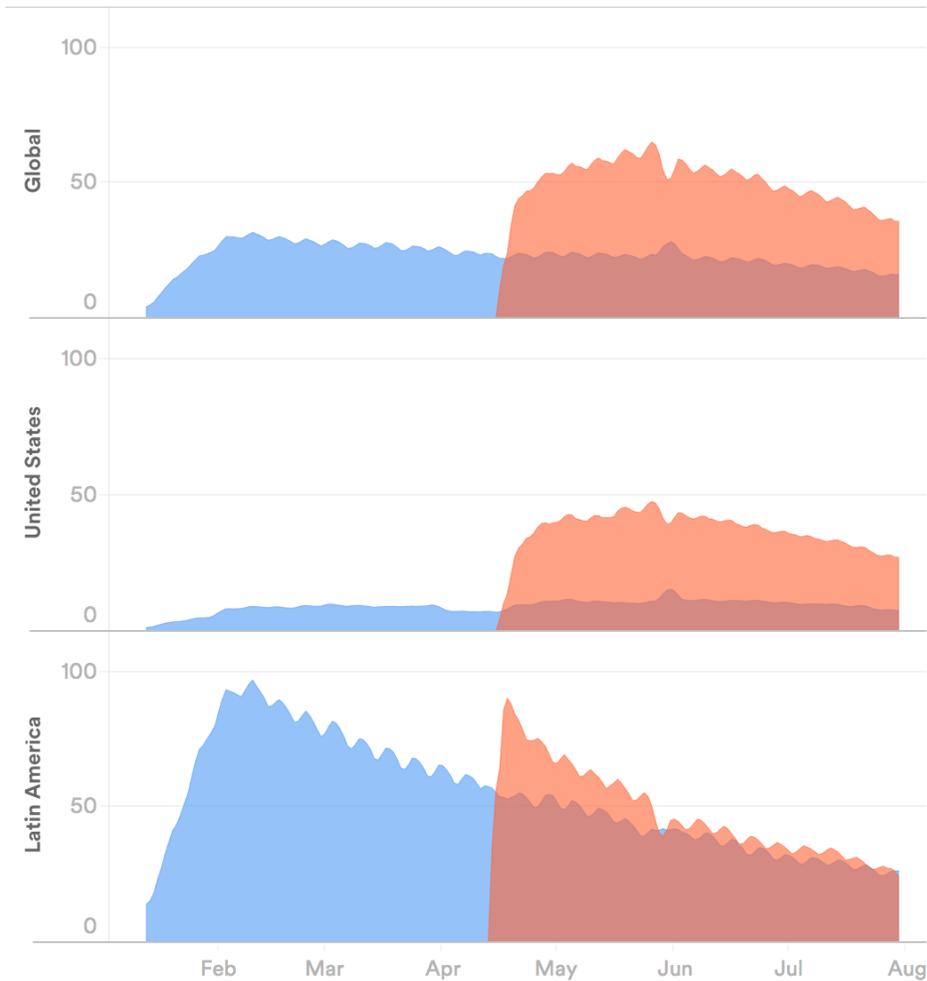
Pero también, es interesante a ver el papel de los cantantes que no son latinos, pero son incluidos en las canciones latinas. El principal ejemplo de esto es Justin Bieber en la canción de 2017 "Despacito" con Luis Fonsi y Daddy Yankee. "Despacito" fue una canción muy popular en Latinoamérica antes de la remezcla por Justin Bieber. Para investigar el papel de artistas como Bieber, necesitamos entender el papel de Spotify y como establece sus rankings y lista de reproducción. Spotify tiene una prueba pirámide en como mueve canciones a las listas de reproducción diferentes. Primera, una canción empieza en una lista de reproducción local o global en cada género que monitoriza los datos y retroacción de usuarios de Spotify. Después, si la canción gana popularidad en una de estas listas de reproducción, mueve a

Baila Reggaetón, y si el éxito continuo, mueve a Viva Latino. Cuando una canción está en la lista de reproducción de Viva Latino, tiene mucha probabilidad que va a estar en la lista de reproducción Global Chart (Pierre-Bravo). Para elaborar, las canciones en Global Top Hits son las mismas en Latinoamérica, Europa y los Estados Unidos. Como resultado, cuando una canción está en el Global Chart, es muy probable que empiece a ganar una audiencia no latina porque hay una exposición muy grande. Este fue el facto del éxito por “Despacito.” Ya fue número tres en el Global Chart antes de la remezcla por Justin Bieber. Pero después de la remezcla, atrajo una audiencia más grande del mundo, específicamente en los Estados Unidos. También, la fuente dice que la combinación de la popularidad de Bieber llama la atención de los escuchadores non-latinos (Pierre-Bravo). Según Figura 2.4, es evidente que la presencia de un artista americano en una canción latina fue revolucionaria en como los Estados Unidos escuchar a música. No fue la exposición de la canción en el Global Chart, sino la participación de Justin Bieber que estableció la audiencia americana. De esta información puedo concluir que la población americana se siente más cómoda cuando tiene un famoso artista americano en la música latina porque les facilita la incorporación de cualquier tipo de música popular diferente.

Figura 2.3

Normalized Stream Share

Despacito Original vs Despacito Remix



Crédito a Eliot Van Buskirk de Spotify para esta gráfica.

Algo importante a abordar es la aumentación del número de los usuarios de teléfonos inteligentes en Latinoamérica. Específicamente de la Figura 2.3, es evidente que el número de los usuarios de Spotify en Latinoamérica es muy grande, y podemos inferir que es como resultado del número de usuarios de teléfonos inteligentes. En 2011, el número de usuarios de teléfonos inteligentes en Latinoamérica fue menos de 10%, pero aumentó a más de 50% en el verano de 2016 (Cobo 2016). Esta estadística muestra un surgimiento de ochenta por ciento en

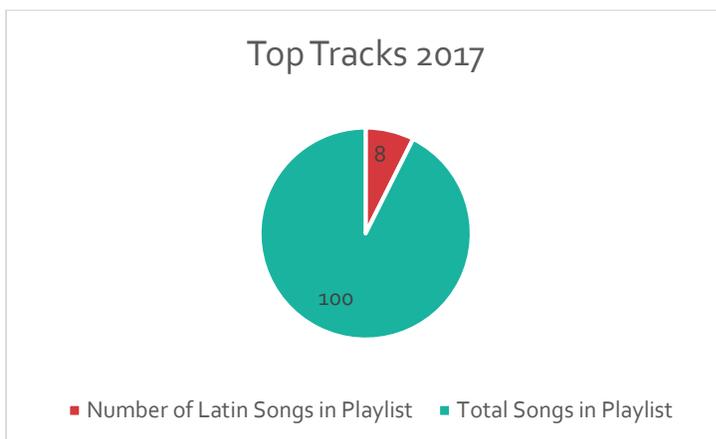
los usuarios de teléfonos inteligentes. Según esta fuente, la expansión del mercado de los teléfonos inteligentes directamente afecta la industria de música porque incrementa la facilidad y accesibilidad de escuchar música (Cobo 2016). Esto es importante porque con la población más grande de personas hispanohablantes, la demanda para música latina en Spotify y otros servicios de streaming va a aumentar directamente también. Y como consecuencia de todo, el crecimiento en *esta* población latina afecta como otras poblaciones, específicamente en los Estados Unidos, va a escuchar a música a través de los tipos de música tiene más exposición. Por ejemplo, no va a abrir la exposición a solo la música latina, pero otras canciones en otros idiomas. En una entrevista con Pandora, HypeBot determinó que la gente americana es una de las únicas poblaciones que no escucha a música en otro idioma, pero está cambiando con la integración de la música latina en la cultura popular (Blake). Streaming abre la puerta a ofrecer muchos géneros de varias culturas para expandir las preferencias de poblaciones, pero en los Estados Unidos es evidente que solo la música latina ha abierto camino a esta idea, y generalmente como resultado de la participación de las artistas americanas, que voy a explorar más.

Después del éxito a “Despacito” es importante a investigar el éxito de otras canciones latinas con la participación de otras artistas americanas. Primero, es interesante a ver la presencia de las canciones latinas en listas de reproducción tradicionalmente en inglés. Por ejemplo, Top Tracks y Today’s Top Hits son dos listas de reproducción tradicionalmente en inglés y Viva Latino y Baila Reggaetón son completamente en español. Además, voy a investigar las canciones latinas que son en Top Tracks y Today’s Top Hits. Según Figura 2.4, puede ver el número de canciones latinas en Top Tracks de 2017 y 2018. En 2017, el por ciento de canciones latinas en esta lista de reproducción es 8% pero aumenta a 12% en 2018; esto es un aumento total de 50%. Esto hecho es también mostrado en las gráficas en Figura 2.4. El aumento de porcentaje es

importante porque esta lista de reproducción tiene 100 canciones, y marca que más de diez por ciento de la lista de reproducción consiste de canciones en otro idioma. Marca que, a través de los años 2017 y 2018, la gente americana ha sentido más cómoda con la música latina en su música popular diario.

También, para explicar la línea constante en la gráfica de Figura 2.5 para las canciones latinas en Today's Top Hits, es así porque esta lista de reproducción solo tiene 50 canciones. Esta lista de reproducción cambia cada viernes durante "Viernes Nueva Música." Today's Top Hits es la lista de reproducción de primera categoría para las canciones de música popular y de hip-hop (Joben). Pero, la rotación de canciones es muy corta porque cambia con mucha frecuencia, y como resultado muchas canciones solo quedan en la lista de reproducción por 50-100 días (Joben). A pesar de esto, según la Figura 2.5, puede inferir que en cualquier momento habrá dos canciones latinas en la lista de reproducción. Pero en todo, la influencia de la música latina en como Spotify clasifica la música popular en los Estados Unidos es muy importante porque hace un impacto significativo en los últimos años. Porque la manera en como escuchamos a música esta diferente, la composición de la música popular esta diferente como resultado, y podemos investigar eso hecho con el papel de las artistas duales.

Figura 2.4



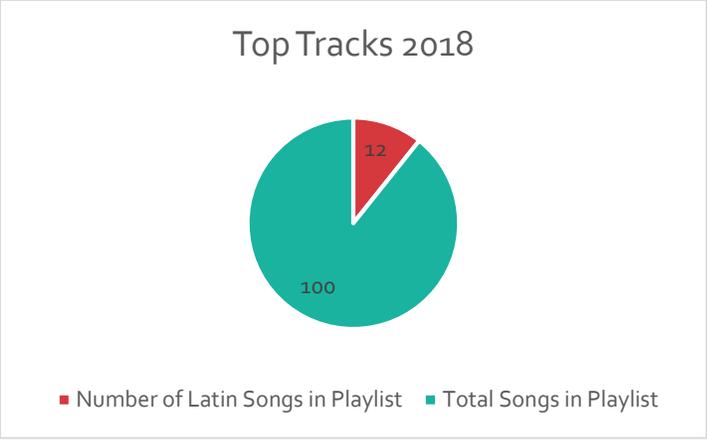
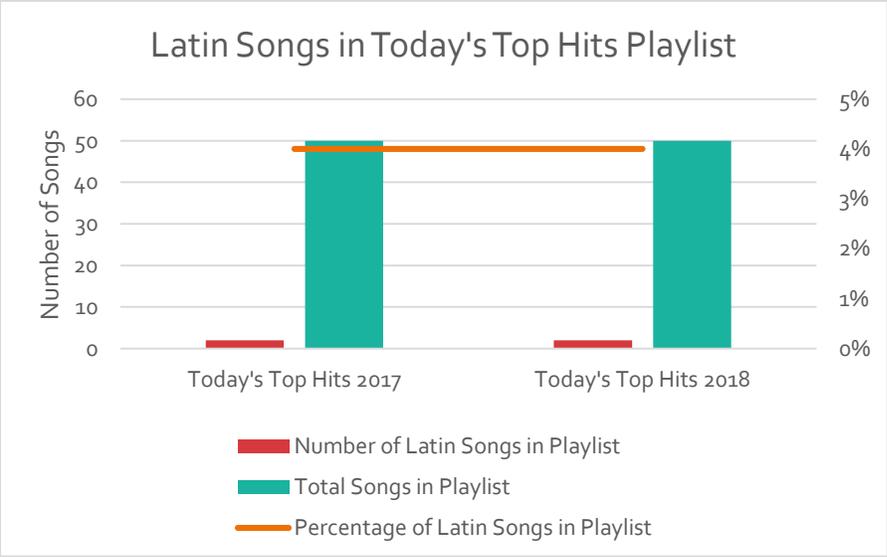
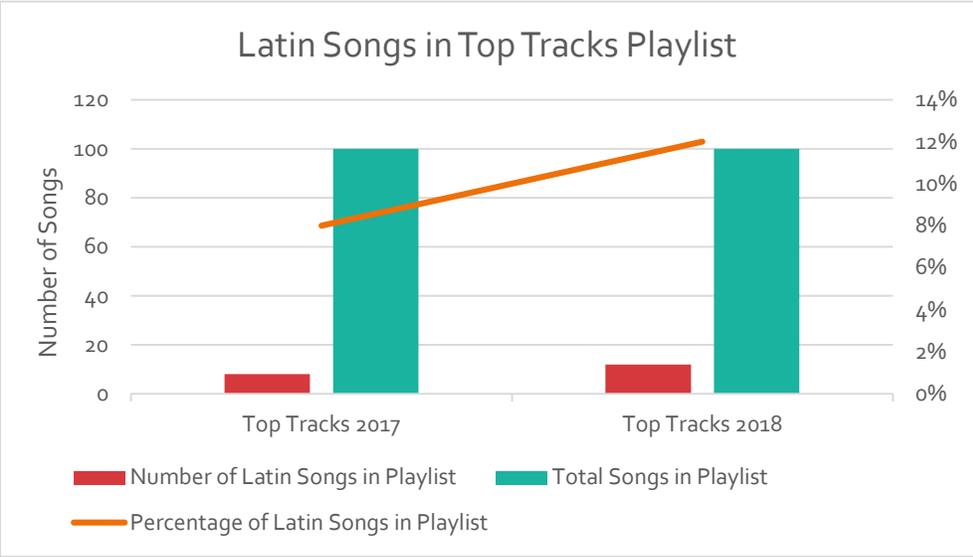


Figura 2.5



Es importante a investigar no solo el número de las canciones latinas en las listas de reproducción americanas más populares, pero también las cantantes de estas canciones. Figura 2.6 muestra las canciones latinas en Top Tracks 2017 y Today's Top Hits de 2017, y las artistas de estas canciones. Los nombres de las artistas que son resaltados son las cantantes que tienen canciones en inglés también. Estos nombres son interesantes porque en Top Tracks 2017, revela que 25% de las canciones latinas tienen artistas duales. Podemos ver esto hecho en Figura 2.7 también. De las 12 canciones latinas en Top Tracks 2018, 50% tienen duales artistas. Este cambio es importante porque ilustra un aumento de 50% en el número de artistas que cantar en inglés, pero participan en la música latina, aunque no son hispanohablantes. Esta idea relaciona a la idea de los artistas americanos que remezcla las canciones latinas ganan las canciones popularidad con una nueva audiencia, como fue ejemplificado con Justin Bieber y "Despacito." Pero según Leila Cobo en un artículo de 2017, cuando ella dijo que es posible que en el futuro el mercado de los estados Unidos no va a necesitar de habla inglesas a cantar en español (Cobo 2017). También, en la entrevista con ella en 2018, dijo, "Creo que en general hay mayor aceptación de la música en español y la música con beats latinos. Sin embargo, esto no quiere decir que lo latino va a convertir en 'mainstream.' Creo que va a ser más aceptado" (Cobo 2018). Según toda esta información, es evidente que streaming ha dado exposición a la música latina a no solo las audiencias estadounidenses, pero a las artistas estadounidenses también, porque puede aprovechar de un género y mercado nuevo. Además, la participación de las artistas duales en las canciones latinas ayudan a acomodar a la gente en los Estados Unidos que no están listos para una canción completamente en español.

Figura 2.6

Playlist	Song Name	Artist
Top_Tracks_2017	Despacito - Remix Despacito (Featuring Daddy Yankee)	Luis Fonsi & Daddy Yankee (feat. Justin Bieber)
Top_Tracks_2017	Yankee)	Luis Fonsi
Top_Tracks_2017	Me Rehúso	Danny Ocean
Top_Tracks_2017	Felices los 4	Maluma
Top_Tracks_2017	Chantaje (feat. Maluma)	Shakira
Top_Tracks_2017	Escápate Conmigo	Wisin
Top_Tracks_2017	Reggaetón Lento (Bailemos)	CNCO
Top_Tracks_2017	Otra Vez (feat. J Balvin)	Zion & Lennox

**8/100 songs are Latin**

Year	Playlist	Song Name	Artist
2017	Todays_Top_Hits	BEBE	6ixtine feat. Anuel AA
2017	Todays_Top_Hits	Vaina Loca	Ozuna

**2/50 are Latin songs**

Figura 2.7

Playlist	Song Name	Artist
Top_Tracks_2018	Taki (with Selena Gomez, Ozuna & Cardi B)	DJ Snake
Top_Tracks_2018	I Like It	Cardi B, Bad Bunny & J Balvin
Top_Tracks_2018	Vaina Loca	Ozuna & Manuel Turizo
Top_Tracks_2018	Te Boté - Remix	Casper Magico, Nio Garcia, Bad Bunny (feat. Ozuna, Darell & Nicky Jam)
Top_Tracks_2018	Sin Pijama	Becky G & Natti Natasha
Top_Tracks_2018	X	Nicky Jam & J Balvin
Top_Tracks_2018	Échame La Culpa	Luis Fonsi & Demi Lovato
Top_Tracks_2018	1, 2, 3 (feat. Jason Derulo & De La Ghetto)	Sofia Reyes
Top_Tracks_2018	Dura	Daddy Yankee
Top_Tracks_2018	Corazón (feat. Nego do Borel)	Maluma
Top_Tracks_2018	Síguelo Bailando	Ozuna
Top_Tracks_2018	Dájala que vuelva (feat. Manuel Turizo)	Piso 21

**12/100 songs are Latin**

Year	Playlist	Song Name	Artist
2018	Todays_Top_Hits	Calma - Remix	Farruko feat. Pedro Capo
2018	Todays_Top_Hits	Adan y Eva	Paulo Londra

**2/50 are Latin songs**

Investigué más sobre el sentido de *cómoda* en como personas escuchan a música en general y su música favorita, y específicamente en la música latina. En la encuesta, pregunté si las respondientes son oyentes de la música latina. Descubrí que 253 respondientes indican que escuchan a la música latina, y según Figura 2.9, adentro de las 253 personas, 122 indican que la música latina es una de las primeras tres categorías de su música favorita. También, hay 140 personas que indican no escuchan a la música latina; toda esta información está en Figura 2.8. Primero voy a enfocar en las respondientes que le gustan a la música latina. Según Figura 3.0, 63% de todos los respondientes escuchan a la música latina, y 35% no la escuchan; la otra 2% de respuestas fueron en blanco en la encuesta. También, la gráfica muestra que del 63% de las oyentes de la música latina, 48% clasificaron la música latina en sus tres géneros favoritos. Esta información es significativa porque según la información desde Figura 3.0, la mayoría de las oyentes de la música latina no ha estudiado en un país hispanohablante ni son hablantes nativos de español. También, revela que las personas que les encantan a la música latina, le encantan estas canciones porque son en su lugar primera en categorías de música. Estos datos reflejan la información de antes sobre la exposición de las personas en los Estados Unidos a la música latina como resultado de como escuchan a música gracias al streaming.

Figura 2.8

### Latin Music Listeners

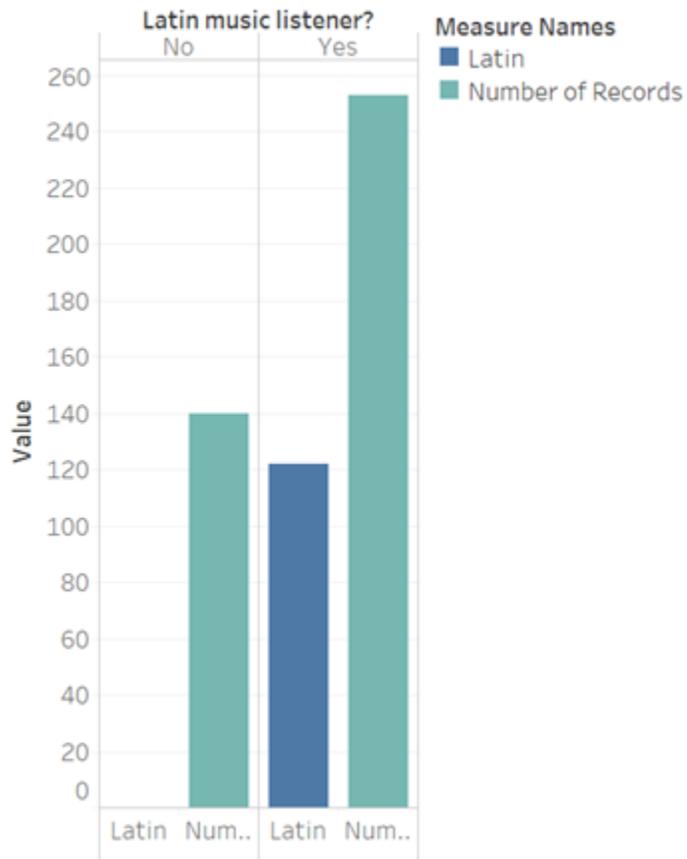
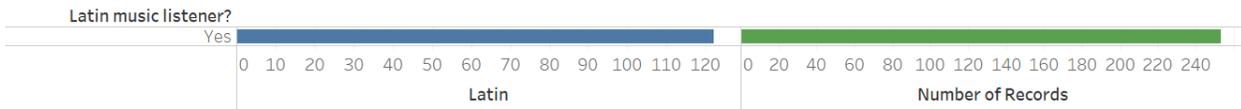


Figura 2.9

### Latin Music Listeners



Sum of Latin and sum of Number of Records for each Latin music listener?. The view is filtered on Latin music listener?, which keeps Yes.

Figura 3.0

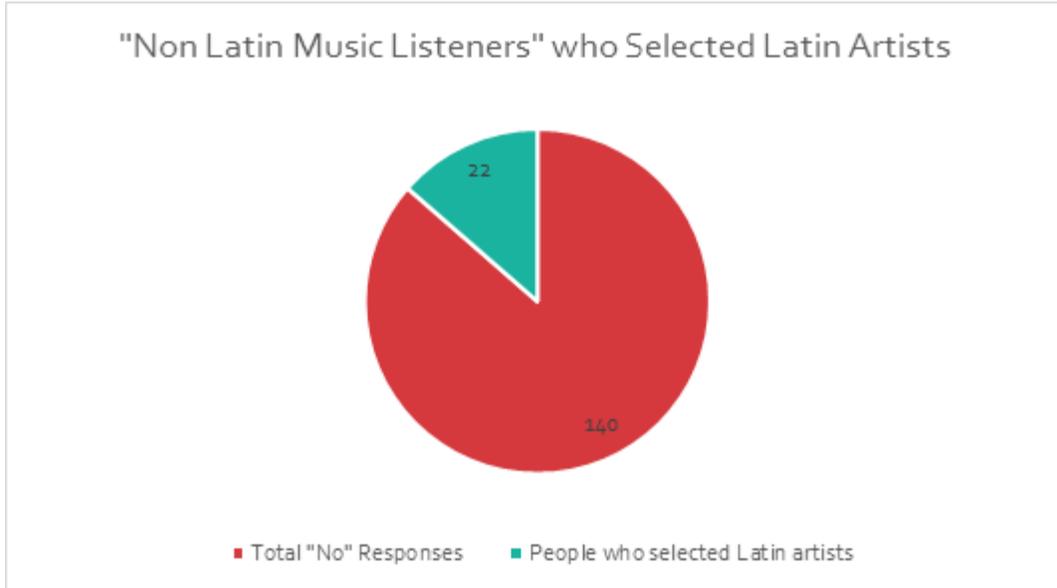
Latin music listener?		
	Number of Responses	Percentage of Total
Yes	253	63%
No	140	35%
<b>Total Responses</b>	<b>399</b>	

Latin music listener?	
	Number of Responses
Yes	253
<b>In Top 3</b>	122
<b>Percentage of Total</b>	<b>48%</b>

LML Response Demographics		
		Percentage of Total
Study Abroad of LMLs	86	34%
Native Speakers	19	8%
<b>Total Latin Music Listeners</b>	<b>253</b>	

Algo muy interesante para examinar también son las 140 personas que indican no escuchan a la música latina. Primera, pregunté si las respondientes son oyentes de la música latina. Después, pedí que los respondientes seleccionaran sus artistas latinas favoritas de una lista de 12 cantantes latinas, o que escribieran otra artista si sus favoritas no estaban en la lista. También, existió la opción a seleccionar “No, no escucho a la música latina.” La mayoría de las 140 personas seleccionó esta opción, pero 22 de ellos eligieron cantantes latinas de la lista, que representa 16% de todas los que indican no son oyentes de la música latina. 22 personas seleccionaron 8 de las artistas, y otras escribieron otras artistas. Porque personas puede elegir más de solo uno cantante de la lista, hay 54 votos en total de las 22 personas.

Figura 3.1



<b>16%</b>	Percentage of total respondents who selected artists
<b>2</b>	Average # of artists selected per respondent

Según Figura 3.2 los tres artistas más populares en las respuestas son Shakira, Enrique Iglesias y Pitbull. Además, según Figura 3.3, 14 personas escriben otras artistas latinas también. Primero, de Figura 3.2, las respuestas reflejan que las personas que no escuchan a la música latina escuchan a las artistas que aparecen en la cultura dominante con más frecuencia. La razón por esto hecho es porque estos cantantes cantan en inglés también, y hay mucha probabilidad que las personas que seleccionan ellos no se dan cuenta que son cantantes latinas adicionalmente. Las otras respuestas de artistas revelan que las personas que dicen que no les gusta la música latina todavía tienen exposición a su música, y ellos escuchan la música latina cuando se dan cuenta y cuando no. Esto es la indicación del poder de los servicios de streaming. En adición de streaming, la presencia de artistas familiares en canciones latinas acelera la popularidad de la música latina en una audiencia inglés hablante porque hace un sentido de comodidad y familiaridad en un género extranjero.

Esto hecho se destaca más con las cantantes de la lista de la encuesta en Figura 3.3. Esta tabla muestra las 14 personas que no son oyentes de la música latina que escriben artistas diferentes que la lista.

Similar a las respuestas de la lista de artistas, la tabla muestra cantantes que cantan en inglés también. Por ejemplo, en 2018, Cardi B tuvo dos éxitos muy grandes con “I Like It” y “Taki Taki.” Pero en estas canciones, la mayoría de la canción es en español. Pero la participación de Cardi B, una artista americana con la popularidad adentro de los aficionados de música hip-hop, las canciones llegan en la primera rankings Billboard (Acevedo, Ruiz). Toda esta información vuelve al concepto que la inclusión de los artistas americanos en música latina gana la atención en las plataformas de “streaming” porque mantiene una audiencia más grande como resultado de la familiaridad de los artistas americanos en una canción de un idioma diferente. Como consecuencia, esto ha cambiado y formado un híbrido de música popular que ha cambiado las percepciones de la música latina en los Estados Unidos.

Figura 3.2

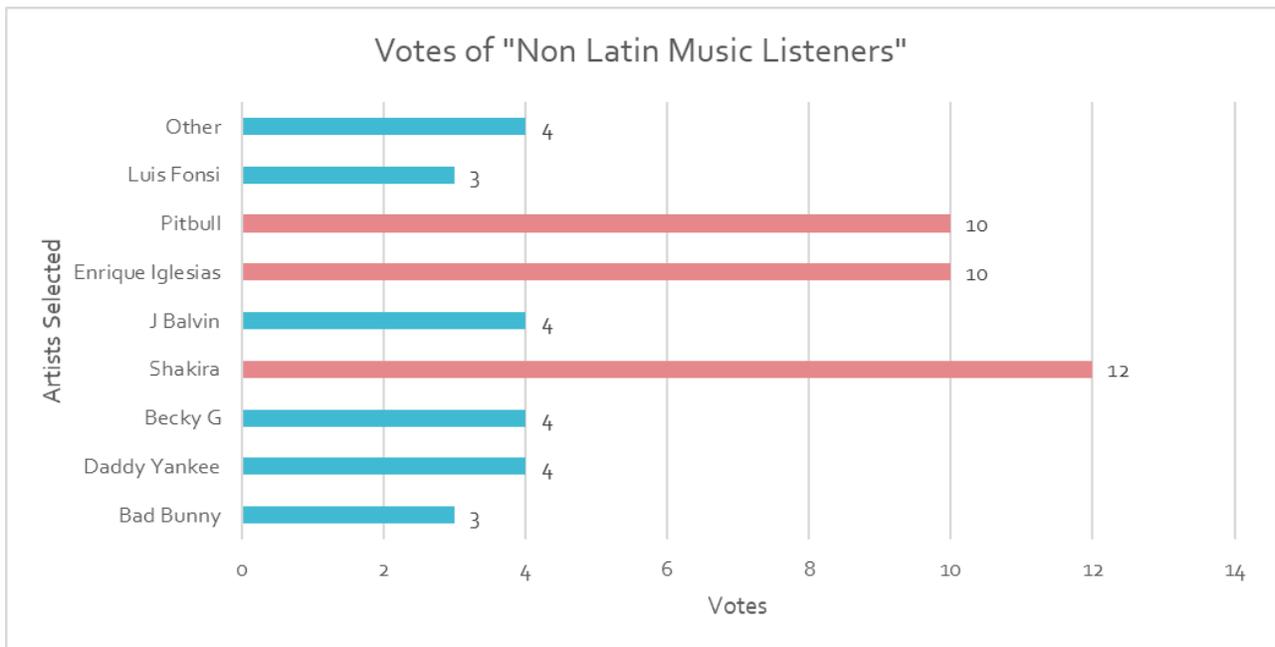


Figura 3.3

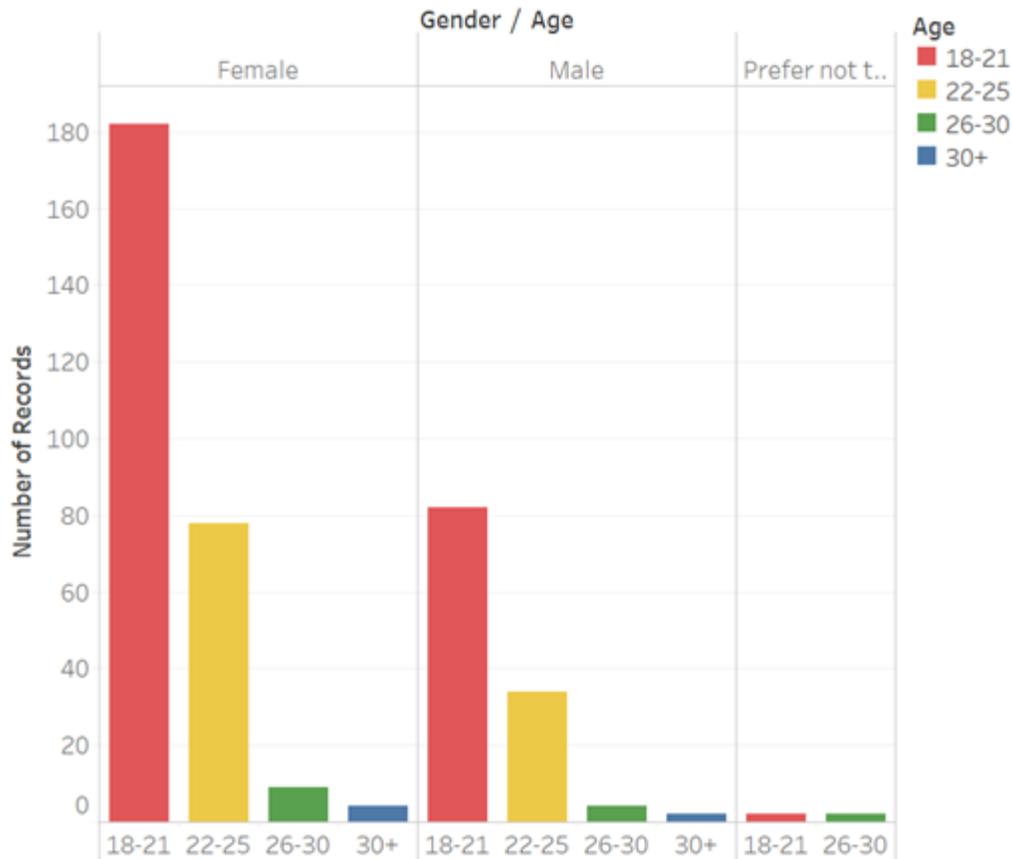
Favorite Latin artists (other)	Responses
Cardi B	2
Ricky Martin	1
Jennifer Lopez	3
Marc Anthony	4
Prince Royce	2
Santana	1
<b>Spanish artists featured in American music</b>	<b>1</b>
<b>Total</b>	<b>14</b>

### **Limitaciones de los datos y la tesis:**

A pesar de la información muy valorable de esta investigación, hay algunas limitaciones de los datos. Por ejemplo, según Figura 3.4, es obvio que la mayoría de las respondientes de la encuesta son mujeres, específicamente edades 18-21. La falta de las opiniones de los hombres es importante porque es posible que puedan ofrecer opiniones más diferentes sobre la música latina. También, otra limitación de los datos de la encuesta es la región de las respondientes de los Estados Unidos. Según los demográficas en Figura 1.9, es evidente que la mayoría está en la costa este del país, y los datos no consideran mucho del centro de los Estados Unidos. Además, en los datos de Spotify hay limitaciones como resultado del número de lista de reproducción examinado. Solo investigué dos listas de reproducción en inglés y dos en español, y es posible que no fuera un grupo de datos suficientemente grande.

Figura 3.4

### Gender/Age of Respondents



Sum of Number of Records for each Age broken down by Gender. Color shows details about Age.

### Conclusiones

Según la síntesis entre la revisión de la literatura y el análisis de los datos, de la encuesta, Spotify y la entrevista con Leila Cobo, ha llegado a muchas conclusiones significativas. Antes de elaborar en las conclusiones, es importante a reconocer que la razón por estas conclusiones es como resultado del cambio en *cómo* la gente mundial escucha a música. Streaming es la principal razón por los cambios en la música popular, y en particular en la presencia de la música latina. La gente de sociedad selecciona que va a tener

popularidad, pero los elementos que tradicionalmente constituyen una canción popular están cambiando como resultado del cambio en los medios de cómo se escucha a la música.

También, es posible que personas sean dispuestas a olvidar los elementos tradicionales de canciones populares que dictan sus preferencias de música si pueden bailar. Además, artistas latinos hoy en día tienen los medios de streaming para mantener la popularidad de la música latina en la música americana que nunca fue ofrecido en el pasado cuando el radio fue el único medio para llegar a éxito. También relata con el hecho que personas pueden ganar exposición a la música latina sin salir de los Estados Unidos. Porque streaming crea una plataforma para que canciones puedan expandir fuera de sus orígenes, esta idea que la música americana es la música popular del mundo está cambiando porque no es el único género de música que ese exporta hoy en día, y esto hecho está cambiando como definimos la música popular en los Estados Unidos. En total, el medio de como escuchamos a música está cambiando, como definimos que constituye una canción está cambiando también.

Además, como resultado del cambio en *cómo* la gente mundial escucha a música personas son más cómodas con los sonidos latinos en su música popular. Según la investigación, es evidente que la población americana es más cómoda cuando tiene un famoso artista americano en la música latina porque facilita ellos con cuidado a la idea de algo tipo de música popular diferente. Los artistas duales que cantan en inglés y español, y también los que solo son inglés hablantes, son claves porque la presencia de artistas familiares en canciones latinas ha acelerado la popularidad de la música latina en una audiencia inglés hablante. Los artistas duales hacen un sentido de comodidad y familiaridad con un género que se puede considerar extranjero a causa del idioma en que se canta. Streaming ha cambiado el medio de como escuchamos a música y como percibimos la música latina, si lo sabemos o no.

Estas dos conclusiones principales son intercambiables en cualquier orden porque no puede tener uno sin el otro.

### **Oportunidades de exploración en el futuro**

Hay muchas oportunidades para explorar la presencia de la música latina en el futuro. Primera, puede preguntar, ¿está cambiando la definición de la música latina? Mientras la definición de la música popular de los Estados Unidos está evolucionando, es interesante a ver como la definición de la música latina también evoluciona. También, afuera de las edades de 18-30, ¿qué es la exposición de la gente a la música latina? Las percepciones de personas afuera de estas edades, quienes posiblemente no usen los servicios streaming, puede añadir opiniones muy diferentes de los en esta investigación. También, sería interesante a examinar las poblaciones del centro región de los Estados Unidos y probar si tienen la misma exposición a la música latina como las costas.

## Bibliografía

1. "Latin Music USA - Hour 1: Bridges." *PBS*, Public Broadcasting Service, 13 Oct. 2009, [www.pbs.org/show/latin-music-usa/](http://www.pbs.org/show/latin-music-usa/).
2. Acevedo, Nicole & Marisa Arbona-Ruiz. "2018 Was a Blowout Year for Latin Music." *NBCNews.com*, NBCUniversal News Group, 30 Dec. 2018, [www.nbcnews.com/news/latino/2018-was-blowout-year-latin-music-n951006](http://www.nbcnews.com/news/latino/2018-was-blowout-year-latin-music-n951006).
3. Acevedo, Nicole. "More People in the U.S. Are Now Listening to Latin Music Albums, Surpassing Country." *NBCNews.com*, NBCUniversal News Group, 4 Jan. 2019, [www.nbcnews.com/news/latino/more-people-u-s-are-listening-latin-music-albums-surpassing-n954831](http://www.nbcnews.com/news/latino/more-people-u-s-are-listening-latin-music-albums-surpassing-n954831)
4. Blake, Emily. "What Pandora's Genome Can Tell Us About The Sounds Of 2017." *Hypebot*, [www.hypebot.com/hypebot/2017/12/what-pandoras-genome-can-tell-us-about-the-sounds-of-2017.html](http://www.hypebot.com/hypebot/2017/12/what-pandoras-genome-can-tell-us-about-the-sounds-of-2017.html).
5. Buskirk, Eliot Van. "How Reggaeton Became a Global Phenomenon on Spotify." *Insights*, 5 Sept. 2017, [insights.spotify.com/us/2017/09/05/how-reggaeton-became-a-global-phenomenon-on-spotify/](https://insights.spotify.com/us/2017/09/05/how-reggaeton-became-a-global-phenomenon-on-spotify/).
6. Chinoy, Sahil and Jessia Ma. "Why Songs of the Summer Sound the Same." *New York Times*, 9 August 2018.
7. Cobo, Leila. "Latin Crossover's New Twist. (Cover Story)." *Billboard*, vol. 112, no. 50, 09 Dec. 2000, p. 3. EBSCOhost, [bryant.idm.oclc.org/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=f5h&AN=3829801&site=ehost-live](http://bryant.idm.oclc.org/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=f5h&AN=3829801&site=ehost-live).
8. Cobo, Leila. "Beyond 'Despacito': Why Latin's New Wave is Here to Stay." *Billboard*. 03 Nov 2017.
9. Cobo, Leila. "Latin: Streaming's quiet giant." *Billboard*, 2016. <http://bryant.idm.oclc.org/login?url=https://search.proquest.com/docview/1851061938?accountid=36823>
10. Cobo, Leila. Personal Interview. 04 July 2018.
11. Firmat, Gustavo Perez. "Latunes: An Introduction." *Latin American Research Review*, vol. 43, No. 2. Latin American Studies Association, 2008.
12. International Federation of Phonographic Industry. "Global Music Report 2017 – Annual State of the Industry." 2017. <https://www.ifpi.org/downloads/GMR2017.pdf>
13. Jason Joben, and Sung Cho. "Chartmetric Analysis: Today's Top Hits by Spotify." *Chartmetric*, 13 Nov. 2017, [blog.chartmetric.io/chartmetric-analysis-todays-top-hits-by-spotify-7c23dfeced09](http://blog.chartmetric.io/chartmetric-analysis-todays-top-hits-by-spotify-7c23dfeced09).
14. Lannert, John. "10Th Annual Billboard Latin Music Conference." *Billboard*, vol. 111, no. 17, 24 Apr. 1999, p. LM1. EBSCOhost, [bryant.idm.oclc.org/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=f5h&AN=1797753&site=ehost-live](http://bryant.idm.oclc.org/login?url=http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=f5h&AN=1797753&site=ehost-live).

15. Leight, Elias. "Inside Latin Trap, the Viral Sound Too Hot for American Radio." *Rolling Stone*, Rolling Stone, 25 June 2018, [www.rollingstone.com/music/features/inside-latin-trap-the-viral-sound-too-hot-for-radio-w501823](http://www.rollingstone.com/music/features/inside-latin-trap-the-viral-sound-too-hot-for-radio-w501823).
16. Marshall, Wayne. "Dem Bow, Dembow, Dembo: Translation and Transnation in Reggaeton." 10 Jan 2008.
17. Morales, Ed. *The Latin Beat*. Da Capo Press, 23 October 2003.
18. Perez, Sarah. "Spotify Launches an App for Artists with Real-Time Streaming Data, Audience Demographics." *TechCrunch*, TechCrunch, 12 Oct. 2017, [techcrunch.com/2017/10/12/spotify-launches-an-app-for-artists-with-real-time-streaming-data-audience-demographics/](http://techcrunch.com/2017/10/12/spotify-launches-an-app-for-artists-with-real-time-streaming-data-audience-demographics/).
19. Pierre-Bravo, Daniela. "The Reggaeton Revolution Is Here, and Nicky Jam Saw It Coming." *NBCNews.com*, NBCUniversal News Group, [www.nbcnews.com/news/amp/ncna863371?\\_twitter\\_impression=true](http://www.nbcnews.com/news/amp/ncna863371?_twitter_impression=true).
20. Portilla. "Latin Trap Brings New Music to Miami." *Miami New Times*, 23 Aug. 2018, [www.miaminewtimes.com/music/latin-trap-music-brings-a-new-kind-of-hip-hop-to-miami-9588021](http://www.miaminewtimes.com/music/latin-trap-music-brings-a-new-kind-of-hip-hop-to-miami-9588021).
21. Rockwell, John. "POP VIEW; Anglo-American Music And a World Attuned." *The New York Times*, 19 Aug. 1990, [www.nytimes.com/1990/08/19/arts/pop-view-anglo-american-music-and-a-world-attuned.html](http://www.nytimes.com/1990/08/19/arts/pop-view-anglo-american-music-and-a-world-attuned.html).
22. Seabrook, John. *The Song Machine: Inside the Hit Factory*. W.W. Norton & Company, Inc. 5 October 2015.
23. Wallenfeldt, Jeff. "La Bomb(a): The Latin Pop Explosion." *Encyclopædia Britannica*, Encyclopædia Britannica, Inc., 31 Dec. 1999, [www.britannica.com/topic/La-Bomb-a-The-Latin-Pop-Explosion-398923](http://www.britannica.com/topic/La-Bomb-a-The-Latin-Pop-Explosion-398923).

## Apéndices

### **Apéndice 1:** *La entrevista*

Entrevista con Leila Cobo, una escritora notable de Billboard, particularmente en el sector de música latina:

Pregunta: ¿Quién piensas son las piezas claves de mantienen este movimiento de música latina? ¿Hay una personas con quien hablaste con en años pasados que predijeron que la música latina tendría una revolución como esta?

Respuesta: Debemos recordar que la música latina ha tenido muchos movimientos muy fuertes a lo largo de los años, yendo hasta los años 50. Todo es cíclico. Pero la Última vez que tuvimos una presencia tan fuerte fue en 1999-2003 más o menos con la famosa “explosión latina” que nos trajo a Ricky Martin, Shakira, Marc Anthony, J-Lo etc. Luego, esto no es “nuevo” ni “sin precedentes”. Ya la música latina venía creciendo en los Últimos años –afortunadamente porque habíamos tenido una baja de ventas y consumo dramático, especialmente en América Latina con la piratería. Pero ciertamente, el éxito de “Despacito” fue algo extraordinario en todo sentido. Que una canción en español haya tenido tanto éxito a nivel mundial, gracias a streaming, y que luego se le haya sumado el artista internacional más importante del mundo para convertirla en el hit más grande del año –quizás de la década—puede no tener precedente. Nadie predijo que una canción iba a tener tal grado de éxito. Pero sí había, y continúa habiendo, mucho optimismo sobre el consumo global de la música latina gracias al streaming. El streaming, hoy, es clave para el éxito de nuestra música, porque permite que se consuma globalmente. Claro, también hay que existir buena música, de lo contrario, el fenómeno recede.

P: ¿Qué piensas sobre el futuro de la música Latina? ¿Especulas que la música Latina en los Estados Unidos es una novedad o es el comienzo de un futuro diferente para que se constituya en música popular?

R: Creo que es un poco de ambas cosas. Ciertamente, tener otro éxito como “Despacito” es muy difícil. Sin embargo, ya este año tenemos otro gran éxito con “I Like It.” Creo que en general hay mayor aceptación de la música en español y la música con beats latinos. Sin embargo, esto no quiere decir que lo latino se va a convertir en “mainstream.” Creo que va a ser más aceptado, sí, pero todavía nos falta. En nuestros países latinos, es común escuchar música en inglés porque el inglés es la lengua franca del mundo. Pero el español tanto en Estados Unidos como en países de habla no hispana es diferente. Nos ayuda que la música latina que se consume hoy esailable y se puede escuchar con los pies y no solo los oídos. Pero, debo decir que veo un cambio grande en la percepción popular, evidenciado por el éxito reciente de I Like It. Claro, es una canción predominantemente en inglés. Pero creo que hace tres años no hubiese sido número uno.

P: ¿Recomiendas otros recursos que yo deba leer, escuchar o mirar para entender esta tónica más?

R: Leer Billboard! Y mirar nuestros charts.

**Apéndice 2:** *las preguntas de la encuesta*

Una nota importante: las preguntas son en inglés para llegar una audiencia amplia y obtiene la mayoría de resultados sobre las percepciones de música latina de las personas que *no son hispanohablantes*. [https://bryant.qualtrics.com/jfe/form/SV\\_](https://bryant.qualtrics.com/jfe/form/SV_)

1. Age
  - a) 18-21
  - b) 21-24
  - c) 25-30
  - d) 30+
2. Gender
  - a) Male
  - b) Female
  - c) Other (please specify)
3. What state do you reside in?
4. Are you currently in college?
  - a) Yes
  - b) No
5. If yes, what school do you attend?
6. How often do you listen to music on a daily basis?
  - Less than 30 mins
  - 30-60 mins
  - 1-2 hours
  - 2-4 hours
  - 4-6 hours
  - More than 6 hours
7. Through which mediums do you listen to music? You may choose multiple.
  - Apple Music/iTunes
  - Spotify
  - Pandora
  - iHeart Radio
  - YouTube
  - Soundcloud

- CDs
  - Other
8. Which medium is your favorite?
9. What are your favorite genres of music? You may choose multiple.
- Rock
  - Pop
  - Country
  - Hip Hop
  - R&B
  - Rap
  - Indie
  - Folk
  - Latin
  - Gospel
  - Alternative
  - Oldies
  - Classical
  - Electronic
  - Reggae
  - Soul/Funk
10. Please rank your top 3 most listened to genres.
11. What makes you choose a favorite song?
- Emotion
  - Lyrics
  - Danceability
  - Loudness
  - Acousticness
  - Valence
  - Energy
  - Other
12. Do you listen to Latin music?
- a. Yes
  - b. No
13. Do you have a favorite Latin artist(s)? You may choose multiple.
- J Balvin
  - Ozuna
  - Maluma
  - Bad Bunny
  - Daddy Yankee

- Becky G
- Natti Natasha
- Shakira
- Enrique Iglesias
- Nicky Jam
- Luis Fonsi
- Pitbull
- None- I do not listen to Latin music
- Other

14. Have you ever lived or studied abroad in a Spanish-speaking country?

- a) Yes
- b) No

15. Are you a native Spanish speaker?

- a) Yes
- b) No

16. Has this influenced your perceptions of Latin music? If yes, how so?

- a) No
- b) Yes